

Е.В. Зарецкий (Нюрнберг)

**ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ: ИНОЯЗЫЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ**

В статье рассматриваются некоторые аспекты влияния других языков, особенно английского, на гендерлекты русских писателей XX века.

The article focuses on some aspects of foreign language influence (especially, English) on the genderlects of the Russian 20th century fiction authors.

1. Введение. В статье приводятся результаты корпусных исследований русской художественной литературы XX века по следующим направлениям:

□ частотность употребления заимствований из латыни, греческого, французского, английского, немецкого, голландского, итальянского, испанского, польского, арабского и тюркских языков;

□ частотность употребления глагола *иметь* вместо глагола *быть* для выражения принадлежности (возможно, грамматическая калька с английского);

□ переключение кодов на примере английского, т.е. употребление фраз на английском (в транслитерации или без неё) в русских текстах;

□ личный стиль общения (вместо распространенного в СССР и до революции «*мы-наш-стиля*», характерными чертами которого является употребление местоимений *мы* и *наш* в ситуациях, в которых после 1991 г. всё чаще говорят *я* и *мой*);

□ обращение на *ты* и опускание отчеств, рассматриваемые некоторыми лингвистами как признаки американизации русского коммуникативного поведения;

□ сфера употребления датива и аккузатива на примере личных местоимений, возвратных глаголов, а также глаголов, требующих датива (сужение сферы употребления датива может свидетельствовать об анализации русского языка под влиянием английского).

Таким образом, в статье рассматриваются различные признаки прямого и косвенного влияния других языков на русский, причем особое внимание уделяется английскому языку. Все тексты, по которым проводились подсчёты, были разделены на две группы по гендерному признаку, т.е. на произведе-

ния авторов-мужчин и авторов-женщин. Другие исследования такого рода на материале русского языка нам неизвестны.

Подсчёты проводились на основе двух корпусов объемом примерно 16.140.000 словоупотреблений каждый (соответствует 106 Мб txt-файлов, т.е. всего 212 Мб), все файлы были проверены на наличие невидимых для программ-поисковиков секторов, ошибок в кодировке и т.п., чтобы избежать расхождений в результатах, обусловленных чисто техническими причинами. Текстовые файлы были взяты из онлайн-библиотеки Максима Мошкова (<http://www.lib.ru>), разграничений по жанрам не производилось. Соответственно, в обе выборки вошли и детективы, и фантастика, и детская литература, и поэзия (лирическая, сатирическая и т.д.), и обычная проза.

Полный список авторов, по работам которых проводились подсчёты, выглядит следующим образом:

Авторы-мужчины: *Бродский Иосиф, Волков Александр, Геворкян Эдуард, Грин Александр, Довлатов Сергей, Ефремов Иван, Ильф Илья и Петров Евгений, Искандер Фазиль, Коваль Юрий, Конецкий Виктор, Леонов Леонид, Логинов Святослав, Набоков Владимир, Никитин Юрий, Носов Николай, Павлов Сергей, Пикуль Валентин, Семёнов Юлиан, Сергеев-Ценский Сергей, Столяров Андрей, Толстой Алексей, Шукишин Василий.*

Авторы-женщины: *Абарина-Кожухова Елизавета, Александрова Татьяна, Алексиевич Светлана, Алфеева Валерия, Андерсен Лора, Андронати Ирина, Ахмадулина Белла, Ахматова Анна, Баконина Марианна, Бек Татьяна, Беломлинская Юлия, Блейд Бетси, Бондаренко Ольга, Бонч-Осмоловская Марина, Борисова Ирина, Бруштейн Александра, Букша Ксения, Булатникова Дарья, Бычкова Елена, Васюкова Галина, Венгерова Елена, Войцеховская Галина, Воловельская Татьяна, Габриэлян Нина, Гайдамака Наталья, Галактионова Вера, Галина Мария, Ганина Майя, Гармаш-Роффе Татьяна, Гинзбург Евгения, Глазунова Ольга, Григорьева Ольга, Грушко Елена, Давыдова Наталья, Дашкова Полина, Дедюхова Ирина, Драбкина Алла, Дьякова Ольга, Катерли Нина, Кейс Елена, Кертиц Кэтрин, Кинзбургская Инна, Климова Маруся, Ключева Варвара, Козлова Марина, Кокурина Екатерина, Копсова Наталья, Крапп Раиса, Кривошеина Ксения, Курякова Ксения, Ларионова Ольга, Латынина Юлия, Лебедева Га-*

лина, Лисовская Ирина, Лукницкая Вера, Львова Марина, Маринина Александра, Марьяш Рута, Матвеева Татьяна, Матрос Лариса, Машинская Ирина, Мирзоева Лейла, Немировская Майя, Обухова Лидия, Орлова Василина, Очеретян Татьяна, Пекуровская Ася, Петрушевская Людмила, Полякова Татьяна, Полянская Ирина, Резанова Наталья, Романова Раиса, Романчук Любовь, Рубина Дина, Руденко Елена, Садур Екатерина, Светлова Татьяна, Семёнова Мария, Симонова Дарья, Синицына Варвара, Слуцкина Полина, Соколова Наталья, Толстая Татьяна, Турусова Анна, Тэффи, Улицкая Людмила, Фёдорова Нина, Хаецкая Елена, Хлебникова Марина, Цветаева Марина, Чарская Лидия, Черникова Елена, Чуковская Лидия, Шагинян Мариэтта, Щербакова Галина, Шитова Наталья, Шмуклер Юлия, Юденич Марина, Юрьева Ирина, Ягунова Светлана.

Отдельные произведения были созданы уже после 2000-го года. Большая часть, однако, относится ко второй половине XX-го века. Тот факт, что авторов-женщин в списке значительно больше, чем авторов-мужчин, обусловлен сравнительной краткостью и немногочисленностью произведений женских авторов.

Подсчеты производились с помощью программ *Wordsmith Tools* и *SearchInform Desktop (SoftInform)*. В каждой таблице приводится формула поиска, если таковая использовалась вообще; наиболее сложные указывались в упрощённом виде. В большинстве случаев такие формулы были необходимы для отсортровки омонимичных форм, не имеющих отношения к искомому иноязычным элементам. Остальные омонимичные формы отфильтровывались вручную. Основные правила составления формул выглядят следующим образом: * – любое количество знаков до пробела, ^ – одна буква, ? – один символ или ничего, == – с учётом регистра, / – логический оператор ИЛИ. Для подсчёта частотности лексем использовался морфологический поиск программы *SearchInform Desktop*, позволяющий учитывать все формы искомого слова.

2. Иноязычная лексика. Целью первого исследования было определение частотности иноязычной лексики в русской художественной литературе XX века. Списки лексем были взяты из 7-го издания *Словаря иностранных слов* под редакцией И.В. Лехина (Лехин 1980). Использование более поздних из-

даний нецелесообразно, т.к. в них удалены многие устаревшие заимствования, широко распространённые в первой половине XX века. Слова, имеющие омонимы в русском языке, по возможности отсеивались, хотя нельзя исключить, что некоторые лексемы в определённых падежных формах могли совпадать с редкими словами из славянского языкового материала. Поиск производился не по каждой отдельной лексеме, а по их совокупности, что стало возможным благодаря использованию логического оператора ИЛИ в программе *SearchInform Desktop*. Учитывались все формы слова (*адвокат: адвокатом, адвокату* и т.д.; *аборальный: аборальному, аборальными* и т.д.).

Ниже приводится полный список всех иноязычных лексем, по которым производился подсчёт (всего 6203).

Заимствования из латыни. Список лексем: *аббат, абберрация, аблактировка, аблатив, аборальный, аборигены, аборт, аброгация, абсолютный, абстрагироваться, абсцесс, авгур, августинцы, авителлинозы, авифауна, аврора, австралопитек, автор, агама, аграрный, агрессия, адаптация, адвокат, адорация, адреналин, адсорбция, акваланг, акваметрия, акванавт, акватипия, акватория, акклиматизация, аккомодация, аккузатив, аккумулировать, аккумуляция, акролеин, акселерометр, аксиометр, аксис, акт, активный, акцент, акцентология, акция, аллитерация, алтарь, альбидия, альбуминурия, альгициды, альгология, альгеграфия, альтазимут, альтернатива, альтиграф, альтиметр, амброзия, амидостомоз, амия, амплидин, амплитрон, ампула, амулет, амфора, аннелиды, аннигиляция, аннона, аноа, антенатальный, антефикс, антирри- нум, антиципация, античный, анфельция, анцестральный, апеллировать, аппарат, апробация, апробировать, аралия, арапайма, арборициды, аргумент, аргументация, аргументировать, аргус, арена, ариллус, арника, арсенипирит, артефакт, артикуляция, архив, архитектура, ассессор, аспарагус, аспергилл, ассимилировать, астральный, атрий, атталея, аудиовизуальный, аудиология, аудиометр, аудиометрия, аудитория, аукуба, аукцион, аурипигмент, ауспиции, афелинус, аффектация, аффинный, ацидиметрия, ацидофиллин, ацидофилия, бабирусса, базальт, базилика, бакалавр, балантидий, баллиста, бальнеология, бальнеотерапия, бегония, бекмания, бизон, биливердин, билингвистический, билирубин, бинарный, букс, булла, вазомоторы, вазопрессин, вакханалия, валериана, вандалы, вариометр, варьировать, везикулы, велярный, венозный, вентиляция, вентральный, вербальный, вербена, версификатор, вертикальный, ветеран, виадук, вибрация, вибрировать, виварий, виверры, вивисекция, видикон, вилла, вискозиметрия, висцероптоз,*

вита́льный, витрифика́ция, ви́цмундир, вокалигра́мма, вокалиско́пия, вокатив, во́лькамера́я, волюта, вулка́н, галета, галлы, гамбу́зия, гаруспи́ки, гаур, геве́я, гелъветиче́ский, гемеллоло́гия, гемма, генера́льный, гениа́льный, ге́ний, гени́талии, гени́тальный, гени́тив, генуи́нный, генциана, гербарий, гербици́ды, герку́лес, герунди́в, герунди́й, гибри́д, гикори, гинну́м, гистрион, гладиато́ры, гладиолу́с, глобигерины, глоксиния, гляцио́логия, гнафалиу́м, гнету́м, гоаци́н, годе́ция, гомини́ды, гонионе́ма, гордеи́форме, гравиметрия, гра́нулёма, гра́нулоци́ты, гума́нный, гу́мифика́ция, гумми, гу́ммиараби́к, гу́ммигу́т, да́тив, де́битор, дегенера́т, деклама́тор, деклама́ция, де́ккет, де́крет, де́курсион, делегация, делегиро́вать, дели́кт, дели́квент, де́лрий, демонстри́ровать, де́нарий, де́нсиметр, де́нсиметрия, де́нситометрия, де́нтальный, де́нтиатрия, де́пониро́вать, де́портация, де́путация, де́рогация, де́струкция, де́сценде́нт, де́терминиро́вать, де́фект, де́фектоло́гия, де́фектоско́пия, де́фини́ция, де́цемви́ры, де́цимация, де́агона́ль, де́аметра́льный, де́версифика́ция, де́гесты, де́зъю́нктивный, де́зъю́нкция, де́ктатор, де́ктатура, де́ктова́ть, де́ктофон, де́латация, де́латометрия, де́латогра́ф, де́нарий, де́ректор, де́скретный, де́скре́ция, де́станция, де́ципли́на, де́ктрина, де́миниро́вать, де́рсальный де́риады, де́розофи́ла, де́уалистиче́ский, де́юралу́миний, де́гнитрон, де́ллогичный, де́ллю́зия, де́митация, де́митиро́вать, де́мморализм, де́ммуноглобули́ны, де́ммуноло́гия, де́ммурация, де́мперативный, де́мплантация, де́мпульс, де́мвагина́ция, де́нвентарь, де́ндетерминизм, де́ндикатив, де́ндикт, де́ндифферен́тный, де́ндуктоте́рмия, де́нклинόμέтр, де́нкорпора́ция, де́нкорпори́ровать, де́нкре́ция, де́нкриминиро́вать, де́нкруста́ция, де́нкрусти́ровать, де́нкуба́ция, де́ннервация, де́нокуля́ция, де́нсектици́ды, де́нсинги́и, де́нсоля́ция, де́нспи́ривать, де́нсти́лляция, де́нструме́нт, де́нструме́нтальный, де́нсу́лин, де́нсцени́ровать, де́нтелле́кт, де́нтерва́л, де́нтерве́нция, де́нтервиде́ние, де́нтеркинез, де́нтерлингвистика, де́нтерлю́дия, де́нтернациона́л, де́нтернациона́лизм, де́нтернациона́льный, де́нтерпрати́ровать, де́нтерсе́кс, де́нтерсе́ксуальность, де́нтерфа́за, де́нтерферен́ция, де́нтерфи́кс, де́нтерцепто́р, де́нтерце́ссия, де́нтоксика́ция, де́нтронизация, де́нтроско́пия, де́нтуба́ция, де́нтуссу́щепция, де́нфауна, де́нферна́льный, де́нфильтра́ция, де́нфинитив, де́нфрако́н, де́нфрамикробиоло́гия, де́нфраструкту́ра, де́номея, де́нреа́льный, де́нрегуля́рный, де́нритация, де́нверно́зный, де́нверно́метрия, де́нуа́цией, де́нуа́льный, де́нуз, де́нкакту́сы, де́нкаленда́рь, де́нкаленды, де́нкалори́метр, де́нкальцефи́лы, де́нкальцефо́бы, де́нкамены, де́нканкроид, де́нканцер, де́нканцерогене́з, де́нканцерогенный, де́нкапиту́л, де́нкапитуля́рии, де́нкаприфо́ль, де́нкарноза́вры, де́нкассия, де́нкастрат, де́нкастра́ция, де́нкаталья́на, де́нкатапу́льта, де́нкатеноид, де́нкауза́льный, де́нкаулерпа, де́нкаштан, де́нкакватура́, де́нкаквдри́рема, де́нкаквдрупо́ль, де́нкавали́метрия, де́нквестор, де́нквесту́ра, де́нквириты, де́нкакладоди́й, де́нкаклассифи́цирова́ть, де́нкели́ент, де́нкели́ентела, де́нкалоака, де́нкоаксиа́льный, де́нкоали́ция, де́нкови́ария, де́нкогорта, де́нкоди́фикация, де́нкоми́теризм, де́нколлате́рали, де́нколлате́ральный, де́нколе-

гия, коллективный, коллизия, колон, колонат, колориметр, колориметрия, колумбарий, колхикум, комбинация, комбинировать, комици, комментарий, комментировать, коммерция, коммуникация, компактный, компенсация, комплекция, complication, компоновать, компромисс, конвульсивный, конвульсия, конгениальный, конденсация, конденсировать, кондиция, кондоминиум конкубинат, консеквентный, консервация, консилиум, консолидация, консонант, константный, конструировать, конструкция, консультация, контактиозный, континент, контрадикторный, контрадикция, контракт, контракция, контрарный, контрасигнатура, контрейлер, контрибуция, контузия, конурбация, конус, конфедерация, конференция, конфессиональный, конфигурация, конфискация, конфокальный, конфронтация, конфуз, концентрация, концентрический, концепция, конъектура, конъюнктив, конъюнкция, кооптация, координаты, координация, кориандр, коронация, корпуленция, коррекция, коррелятивный, корреляция, коррепетитор, коррупция, косеканс, косинус, котангенс, кредитор, криминальный, криминология, крокус, кроталаэрия, культура, курвиметр, куриалы, курия, куркума, курс, лабилный, лавр, лакримоза, ламентация, ламинэктомия, ланолин, ларвициды, ларвы, латания, латенсификация, латифундия, латук, легальный, легион, легионер, легислатура, летальный, либидо, ликвидамбар, ликтор, лимациды, линкос, линкруст, линолеаты, линолеум, линотип, линотрон, литера, литература, литоральный, лихенология, локальный, локатив, локомоция, луперкалии, люминесценция, люпин, люцифер, мавры, магистрат, магия, магнитострикция, магнолия, мадия, майоран, майордом, макаки, мамонт, мандат, манипул, манускрипт, маниципация, материя, матриархат, матрикс, матрилинейный, матримониаальный, матрона, медиальный, медикамент, медитация, медицина, медуллярный, мелянопус, мемориальный, меркаптаны, меркурий, мессалина, металл, меценат, милленаризм, миллиарий, минимальный, миниметр, мирра, миссия, мицеллы, молох момент, монограмма, монстера, монумент, монументальный, морула, мотоцикл, мрамор, музеи, мукоиды, муниципий, мускул, мускус, мутулы, навигация, настурция, натура, натуральный, нейтрофилы, немезия, непентес, нервы, нимб, новокаин, ноктамбулизм, ноны, норма, нототения, нумерация, нунций, облигатный, обсервация, овоскоп, оидиум, оккупация, оксибионты, олива, ольфактометрия, опал, опалина, опиум, оптиматы, оптиметр, оратор, организм, ординарный, ореады, ориентальный, осциллограмма, осциллограф, осцилляция, официал, павлин, палладий, пальмароза, пальмы, панацея, панданус, пандекты, парафин, пассифлора, патрилинейный, патримониаальный, патрициат, патрици, патронат, пауза, пеликан, пенаты, пенология, пеплум, перверсия, пергидроль, перманганаты, персистентный, персона, персональный, персонификация, перцепция, перципировать,

пестициды, пиктография, пиния, пион, пират, пиретрум, планета, планиметр, планисфера, платан, плебеи плювиограф, плюралный, плюсквамперфект, подиум, позитрон, позиция, полюс, понгиды, понтификат, портулак, посессия, постнатальный, постпозиция, постфикс, потенциометр, потенциометрия, превенция, предикат, презентс, презентация, презервация, президент, презумпция, прелиминарии, премиксы, препозиция, пресенильный, пресоцепторы, прессорецепторы, претендент, претендовать, претерит, претор, преторий, префикс, приватный, привилегия, примат, принципа, пробация, провинция, провокатор, провокация, прогестерон, прогресс, продуктивный, продукция, прокариоты, прокламировать, проконсул, прокуратор, пролактин, пролиферация, пролификация, пропаганда, пропозиция, пропорциональный, пропретор, проприоцепторы, проскрипции, прострация, просцениум, протектор, протрактор, профессия, процессия, публиканы, публикация, пульмонология, пульсометр, пурпур, пурпурный ратификация, рациональный, реакция, реаниматология, реанимация, ребус, регалии, регулировать, регулярный, резервировать, резистография, рекапитуляция, реквием, рекреация, релегация, религия, реминисценция, репатриант, репатриировать, репетовать, репозиция, рескрипт, реституция, реторта, ретроактивность, ретроспективный, ретрофлексный, рефлектометр, реформатор, рефрактометр, рецеллисса, рещипрокий, рифей, родентициды, розарий, розмарины, роста, ротаметр, ротапринт, рубероид, руброфития, руины, рута, сабадилла, сакральный, сакраментальный, сальвиния, сатира, сатисфакция, сатура, сатурналии, себорея, седиментогенез, секвестр, сексология, сексуальный, сектор, селитра, сенат, сенильный, сенсуальный, сепаратный, сепарация, сервильный, серодиагностика, серология, серопротифилактика, серотерапия, сестерций, сецессия, сигиллография, силикотермия, силиксид, силумин, симиды, симпозиум, симулировать, симуляция, сирена, скабиоза, скандировать, скарабей, склеротиния, скрупул, скрупулезный, скульптор, скульптура, солипсизм, сольволиз, солярный, сомнамбулизм, софора, социальный, социология, специальный, спецификация, специя, спирея, спирогира, спирограмма, спирография, спирометрия, спирохеты, стабильный, стабильный, стаминодий, статуя, стиль, стимул, стипендиат, странгуляция, стратиграфия, стратопауза, стратосфера, структура, струма, студент, суброгация, субстанция, субстрат, subtilный, субъект, суггестия, суггестопедия, сумма, сурдокамера, сцена, таксация, тактильный, текома, тексопринт, тексохром, текстолит, текстура, тензиметр, тензиометр, тензометр, терминальный, термиты, термы, территория, тетанус, тимус, тимьян, тинктура, титул, тога, тонус, торкретирование, торпидный, традесканция, традукция, трансформация, трансформировать, трансфузиология, трахикарпус, тремор, триба, трибун, тривиум, тригональ-

ный, триклиний, трисекция, триумвир, триумвират, триумф, триумфатор, трифоль, туберкулы, туника, туфы, увиолевый, узурпатор, узус, узуфрукт, универсал, универсальный, уникальный, уния, урна, фавн, фавор, фальсифицировать, фамилия, фаринотом, фасции, фатальный, фатум, фауна, фацелия, фацеция, ферругинезум, фертильный, ферула, фециалы, фибриллы, фиброаденома, фибробласты, фиброма, фибромиома, фибула, фидеизм, фикция, филлофора, финальный, фиск, фистула, фламины, флора, флюорография, фораминиферы, форма, формировать, формулировать, фортификация, фортуна, форум, фрагмент, фузариум, фузулиниды, фукус, фунгициды, фундамент, фурия, фурункул, фульфурол, футурология, хламидомонада, хламидоспоры, холера, холерик, хризомонады, цезура, целостат, ценз, цензор, цензура, центавр, центумвиры, центурион, церападус, цербер, цереброспинальный, цереус, цесия, цивилиный, цикады, цикорий, цикута, цирк, циркорама, циркуляция, цитата, цитрус, шалфей, эбуллиоскопия, эвкоммия, эгоцентризм, эдикт, эдикула, эдилы, экватор, эквивалент, эквилинеарность, эквиритмия, экзальтация, экзаменатор, экзаменовать, экзартикуляция, эксгумация, экситон, экскременты, экспатриация, экспедиция, эксплантация, экспозиметр, экспонент, экспонометр, экспрессия, экстерриториальность, экстра, экстраординарный, эксфолиация, эксцентрический, эксцизия, элатив, элегия, элементарный, элизий, элоквенция, элонгация, эмансипация, эмансипировать, энеолит, энциклика, эпистола, эра, эргастул, эремурус, эскулап, эстуарий, этика, эффект, эффективный, юбилей, югер, юдофоб, юриспруденция.

Займствованиа из греческого. Список лексем: абак, авлос, автоматический, автомобиль, автономия, автономный, автохтонный, агальматолит, агамия, агамогония, агат, агиография, агора, аденоиды, аденома, адинамия, адонис, академия, акантоцефалы, акарициды, акарология, акафист, аконит, акрокефалия, акромегалия, акромеланизм, акрополь, акростих, акроцефалия, аксиология, аксиома, акуметрия, алебастр, алевролит, алейрометр, аллегория, аллеломорф, аллелопатия, аллергия, аллогамия, алломорф, алломорфоз, аллоним, аллопатия, аллопластика, аллотетраплоид, аллотропия, аллофон, аллохтонный, аллохтоны, алоэ, алтей, альфа, амазонка, амариллис, амбистомы, амброзия, амвон, амёбоциты, аметист, амилацетат, амилдекстрин, амилоид, амилопектин, амилопласты, амнион, аморфный, ампелография, амфибрахий, амфимакр, амфитеатр, анабазис, анаграмма, анакруза, анакруса, аналитический, аналогичный, аналогия, аналой, анапест, анархия, анатоцизм, анафаза, анафема, анафилаксия, анафора, анахорет, анахронизм, ангария, андрогенез, андрогены, андромеда, андрофобия, андроцеи, аневризм, анемон, анизокория, анизотропия,

анис, анкилоз, анкилозаверы, анкилостомиды, аномалия, анонимный, аноплоцефалидозы, антерозоид, антибакхий, антитод, антипатия, антиподы, антисептика, антиспасть, антистрофа, антитеза, антология, антономазия, антофеин, антохлор, антоцианы, антракнозы, антропоморфный, аониды, аорист, аорта, апис, апланоспоры, апоастр, аподиктический, апокалипсис, апокопа, аполлон, апология, апомиксис, апория, апоспория, апостроф, апохромат, арахис, арахниды, арахноидит, аргиллит, аргиллофилы, аргонавты, ареография, ареометр, аристокгенез, аристократия, аритмия, арифметика, арифмометр, аркадия, арктогея, ароморфоз, арренококия, артерия, архаический, архаичный, архалаксис, архантропы, архегоний, археспорий, архиерей, архикарп, архимандрит, архимлицеты, архипелаг, архитектор, архозавры, архонты, асбест, асиндетон, аскариды, аскомицеты, астенения, астеносфера, астероиды, астма, астролябия, астроним, астрономия, асфиксия, атараксия, ателектаз, атеросклероз, атлант, атмосфера, аттицизм, ауксанометр, аутентический, аутентичный, афазия, афелий, афоризм, афты, ахроматический, ахроматопсия, азренхима, азробы, базис, базофилы, бакхий, баллистокардиография, бальзам, бальзамин, баттибионты, батиметрия, батиплан, батискаф, батисфера, батитермограф, батолиты, батометр, батрахозавры, бентозух, берилл, бета, библиотека, библия, биография, бластоидеи, бластомеры, бластомикозы, бластомицеты, бластопор, бластоцель, бленнорея, блефароспазм, болометр, бололох, бореи, ботаника, брадителия, брахикефалы, брахиозавр, брахистохрона, брахицефалы, бриология, бронтозавр, бронтотерии, буле, булимия, бустрофедон, бутирометр, буцефал, варвар, варваризм, василиск, гадрозавры, галалит, гамма, гангрена, ганоиды, гаплоидность, гаплогология, гаптотропизм, гармония, гарпия, гебефрения, гейтоногамия, гекатомба, гекзаметр, геликон, геликоприон, геликоптер, гелофиты, гельминты, гемералопия, геморрагия, генез, генезис, генотеизм, геноцид, география, геонд, геометр, гепатоптоз, герменевтика, геронт, геронтология, геронтоморфоз, герпетология, герусия, гетерогенный, гигант, гидатофиты, гидра, гидраденит, гидрартроз, гидрия, гиена, гилозоизм, гименоптеры, гимн, гимнастика, гимнеты, гинекей, гинекология, гинекомастия, гинецей, гиногенез, гипербатон, гипербола, гипнопедия, гипотаксис, гипоталамус, гипотенуза, гипотетический, гиппарион, гиппарх, гиппология, гиппопотам, гиппуриты, гипс, гипсометрия, гипсотермометр, гиратор, гироманитный, гироскоп, гифомицеты, глаукома, гликемия, гликоген, гликозиды, гликозурия, гликокол, гликолиз, гликолипиды, гликопротеиды, гликофиты, глиптодонты, глиптоотека, глоссематика, глоссолалия, глоттогония, глюкагон, гномон, гносеология, годограф, голгофа, голография, голотурии, голофаны, голоцен, гомогенный, гониометр, гоноккок, гонорея, гоплиты, горгона, горотелия, грамматика, грам-

мофон, граптолиты, графekon, графика, графический, гриф, дакриoadенит, дакриоцистит, дактиль, данaиды, девтерaгонист, дейноцефaлы, дельтa, дельфин, демагог, демагогия, демиург, демография, демократия, демос, десмосомы, десмургия, диабет, диагенез, диагенезис, диадема, диазотипия, диалект, диалектик, диалектика, диалог, диамагнетизм, диаммофос, диапозитив, диапроектор, диартроз, диаскоп, диатермия, диафанометр, диафаноскоп, диафаноскопия, диафиз, диафильм, диафон, диафония, диахрония, дивинил, дизентерия, дикарион, дилемма, дилогия, диморфизм, династия, динозавры, динорнис, динотерий, диноцераты, диноцефaлы, дионисии, диоптр, диоптрика, диорама, диплодок, диплоидность, диплококки, диплопия, диподия, диполь, дипсомания, диптерология, диптеры, диптих, дисахариды, диск, дискобол, дискомицеты, дистих, диурез, диуретический, дифирамб, дифосген, дифтонг, дихогамия, дихотомия, дихроизм, дихроматический, дихроматы, дицинодонты, диэлектрик, догма, догмат, догматик, додекафония, додекаэдр, доза, долихокефaлы, долихоцефaлы, драматический, драматургия, драхма, дриопитек, евангелия, евнух, евпатриды, евхаристия, епископ, епитрахиль, еретик, ехидна, жироскоп, зауролоф, зауроподы, зефир, зигоспора, зимоген, ибис, игумен, идеограмма, идиллия, идиоадаптация, идиобласты, идиот, иерархия, иерей, изогональный, изоколон, иконоскоп, иконотека, икосаэдр, илоты, ипокрит, ипостась, ипохондрия, ипподром, иридоциты, ирония, иссоп, ихневмон, ихнология, ишемия, ишиас, йота, кайнозой, какофония, калейдоскоп, каллиграфия, каломель, камедь, кардамон, кардиосклероз, кардиоспазм, карпология, карцинома, катарбионты, кататония, категория, катетометр, каузальгия, каулифлория, кахексия, кедр, келоид, кенотрон, кентавр, кёраргирит, кератопластика, кесарь, кимвал, кимограф, кинематограф, кинематография, кинескоп, кинетоскоп, киники, киноварь, кипарис, кифара, клейстогамия, клейстокарпий, клепсидра, клептомания, клизма, клинокефалия, клинометр, клирос, клистрон, койне, кокколиты, колеоптиле, колесус, коллаген, колленхима, коллоиды, коллоксилин, комедия, комета, комик, кондиляртры, конидии, конхиология, коралл, кореопсис, корибанты, кормофиты, котилозавры, котурны, краниометрия, краниоскопия, краниостеноз, креодонты, крипта, кристалл, критерий, критик, крокодил, кротон, ксантопсия, ксантофиллы, ксеногамия, ксенолит, ксенотрансплантация, ксерография, ксеродермия, ксероморфизм, ксеростомия, ксерофилы, ксерофиты, ксерофтальмия, ктенофоры, ктитор, куб, лабиринт, лабиринтодонты, лакколит, лаконизм, лантанозух, лапароскопия, лапаротомия, ларингоскопия, ларингоспазм, ларинготомия, ларингофон, ларингоэктомия, лейкемия, лейкодерма, лейкома, лейкопения, лейкоплакия, лейкопласты, лейкоциты, лексикография, лексикон, лемма, леопард, лепидодендрон, лепидолит, лепидосирен, лепидофиты, лепра, лепта, лептоспи-

роз, летаргия, лизосомы, лизоцим, ликоподий, лимнобионты, лимнофилы, лиофильность, лиофобность, липоиды, липокаин, липома, липопротеиды, липофусцин, лира, литавра, литания, литургия, логарифм, логика, логический, логограмма, логогриф, логометр, логопатия, логопедия, логотилы, логофет, локсодромия, лотос, маг, магнесин, маснетрон, малахит, мандрагора, манна, манометр, мантика, мастодонзавр, мастодонты, мастоидит, мастопатия, математика, махайрод, мегарон, мегера, медуза, меланомы, меланотропин, меланхолия, мелена, мелотипия, менада, ментор, мерология, метаморфоза, метаморфоза, метастатический, метеорология, метод, методика, методичный, метоп, метрика, метроном, метропатия, метрополия, механика, механический, механистрикция, механотерапия, миалгия, миастения, миелома, миелоциты, мизантроп, мизантропия, микориза, микотрофный, микробы, микрокосм, микседема, миксомицеты, мимеограф, мимоза, минотавр, миоцен, мирмекофилия, мирмекохория, мирт, мистификация, митохондрии, митра, митрополит, мифология, мнемосхема, мнемотехника, мозазавры, монарх, монархомахи, монодия, монолит, монолог, монохромный, морфеи, морфология, морфометрия, муза, музыка, наннопланктон, нарколепсия, наркомания, наркомедузы, нарцисс, наутофон, нафтохиноны, наяды, некробиоз, некролог, некрополь, нектар, нематофитон, немезида, неофит, нервюра, нефелометр, нефоскоп, нефролитиаз, нефрология, нефроптоз, нефросклероз, никтинастии, нимфа, нимфея, нимфомания, нозография, нозология, номады, номогенез, номография, ностальгия, нототремы, ноумен, оазис, обелиск, ода, одеон, одограф, одонтолит, одонтология, озокерит, ойкумена, океан, оксалаты, кислород, оксидиметрия, оксифиты, окситоцин, октаподы, октаэдр, олигемия, олимп, олимпиада, омброфилы, омброфиты, омброфобы, омета, омматидии, омографы, омонимы, омофоны, онейроид, онколиты, онкология, ономасиология, оогамия, оогенез, опопанакс, оптика, оргия, ориктоценоз, орогенез, орогенезис, орография, ортикон, ортогенез, ортодонтия, ортодромия, ортоклаз, ортопедия, ортоптер, ортотропизм, ортохроматизация, ортоцентр, орфоэпия, орхестра, орхидеи, осанна, осмофоры, остеома, остракизм, отиатрия, пагон, пазиграфия, палестра, палингенезы, палинология, панагия, панегирический, паника, панкратион, панспермия, пантеон, пантера, пантограф, пантоподы, пантопон, пантофаг, папирус, парабола, параболический, параграф, параллелепипед, параллелизм, параллелограмм, паралогизм, паракхронизм, парейазавры, паренхима, парод, пародия, парономазия, партеногенез, партенокарпия, патетический, патогенез, патогенный, патология, патриарх, патриархат, патрология, патронимия, пахикефалия, пахименингит, пахиостоз, пеан, пегас, педагог, педагогика, педерастия, педиатрия, педогенез, педология, пелагический, пентагон, пентаметр, пентатлон, пеон,

пергамент, периодический, перипетия, периптер, перитонеоскопия, периэки, петрификация, пигмеи, пиелография, пиемия, пизолиты, пикнозонд, пикнолепсия, пикнометр, пилокарпус, пилороспазм, пилоростеноз, пинакотейка, пиодермия, пионефроз, пиорея, пирамида, пиранометр, пиргелиометр, пиргеометр, пиреномицеты, пирит, пирогенизация, пирокатехин, пироксены, пироксилин, пиролатрия, пиролиз, пиролюзит, пирометаллургия, пирометр, пирометрия, пиропатрон, пироплазмоз, пироскаф, пиросомы, пиробераль, пирофиллит, пирофорный, пирохлор, пиррол, питекантропы, пиурия, пифия, плагиоклазы, плагиотропизм, пластика, платибелодон, платицефалия, платинотрон, плезиантрон, плезиозавры, плейотропия, плейстосейсты, плейстоцен, плектр, плеохроизм, плессиметр, плетизмограф, плетора, плиозавры, плиопитек, плиоцен, плоидность, плутократия, пневматолит, пневмоавтоматика, пневмограмма, пневмограф, пневмококки, пневмоконииозы, пневмосклероз, пневмоторакс, подагра, полемология, полиглот, полигон, полигональный, полиморфный, полиомиелит, полиоэнцефалит, полип, полиплоидия, полис, полисиндетон, полиспаст, политология, поллакиурия, полярография, порнография, порфира, потамобионты, поэзия, поэт, поэтика, пресбиопия, призма, проблематический, проблематичный, прогнатизм, прогноз, прогностика, прозелит, прозенхима, пролог, пропилеи, проплиопитек, прополис, просодический, протагонист, протей, протерандрия, протерогиния, протерозой, протопил, профаза, псалмодия, псалтырь, псаммон, псаммофилы, псаммофиты, псиломелан, псилофиты, псориаз, птеридоспермы, птеродактиль, птерозавры, пьезометр, рамфоринх, рапсод, рапсодия, реобаза, реобионты, реография, реология, реометр, реостат, реотропизм, реофилы, реохорд, ризоиды, ризосфера, ринология, ринопластика, риноскопия, ритм, ритмический, ритмичный, риторика, риторический, рододендрон, ромб, саламандра, саркоспоридии, саркофаг, сарос, сатир, сатрап, сахараиды, сахариметр, селахии, селена, селенография, селенодезия, селеноид, селенология, селеноцентрический, семасиология, семафор, семиография, сефия, септицемия, септический, сиалоаденит, сидеролит, сикофант, силлабический, силлогизм, символ, сыммахия, симметрия, симпатия, синартроз, сингармонизм, сингония, синдактилия, синдесмология, синдик, синекдоха, синклит, синойкизм, синостоз, синтагма, синтетический, синхондроз, синхронизм, синхронический, синхронный, синхротрон, синхрофазотрон, синцитий, сирингомиелия, систематический, сифонофоры, скафоцефалия, скена, скептик, скипетр, скифы, склеренхима, сколиоз, сколопендра, скутозавр, смаразд, соленоид, солицизм, соматогамия, соматология, софизм, софист, спазм, спелеология, сперма, сперматогенез, сперматозоид, сперматорея, сперматофоры, сперматоцит, спермацет, спланхнология, спланхноптоз, спондей, спондилоартрит, спондилоартроз, спорангий, спорофиллы, стадий,

стадион, стадия, стаболиты, статоскоп, стафилококки, стафилолома, стеатоцигия, стегозавры, стегоцефалы, стенобионты, стенография, стенокардия, стеноп, стенофаг, стерадиан, стереобат, стереотип, стетофонограф, стехиометрия, стилобат, стиракс, стихарь, стоик, стоматология, страбизм, стратегический, стратегия, стрептококки, стробоскоп, строматолиты, стропант, сфеноидит, сфенокефалия, сфеноцефалия, сфериты, сферический, сферолиты, сферометр, сферосомы, сфигмография, сфигмоманометр, сфинкс, схизма, схима, схолии, сицифоидные, тавтограмма, тавтология, таксономия, таламус, талант, талассемия, талассотерапия, талия, таллофиты, танатология, танатоценоз, тантал, тарбозавр, тартар, таутомерия, тафономия, тафоценоз, тахеометр, тахикардия, тахиметр, тахителя, тахометр, театр, тезис, текодонты, телантроп, телеология, телитокия, телофаза, тенезмы, теогония, теодицея, теодолит, теократия, теология, теорема, тератома, териодонты, териология, термистор, тероморфы, терпентин, тетралогия, тетраподы, тетраход, технократия, технология, тиара, типограф, типография, типология, типометр, типометрия, типоофсет, тиран, тирания, тираннозавр, тиратрон, тиреотоксикоз, тиристор, тироксин, тирс, титан, тифон, токоферол, токсемия, токсикология, токсикомания, томография, монофибриллы, топаз, топический, топология, топонимика, топонимия, торакопластика, торакоскопия, торакотомия, травма, травматология, трагик, трапеция, трахея, триада, трибометрия, трибрахии, тригонокефалия, тригонометрия, тригоноцефалия, триера, тризм, трилобиты, трилогия, трипаносомы, тритагонист, тритон, трифтонг, трихоспория, трихотомия, трихофития, трихофиты, трихоцисты, трицератопс, триэдр, троглодит, трогонтерий, тромб, тромбозиназа, трон, троп, тропарь, тропосфера, трофобиоз, трофоллаксис, трофоневроз, трохей, туя, уремия, уретаны, уретроскопия, урография, фагоциты, фаланга, фаллос, фанерофиты, фантазмагория, фараон, фармакогнозия, фармакология, фармакопоя, фармакотерапия, фармация, фазтон, феллоген, феллодерма, фелида, фенакод, феникс, фенотипия, фенология, фенолы, феноменология, фенотип, фиал, физиатрия, физика, физиология, физический, фикомицеты, филантроп, филармония, филателлия, филлодий, филлокладий, филлоксера, филлотаксис, филогенез, филодендрон, филокартия, филолог, филология, философ, философия, филофония, филумения, филэллины, филэмбриогенезы, фишам, финик, флебография, флеботонометрия, флегматик, фонендоскоп, фониатрия, фосген, фосфен, фосфор, фосфоресценция, фразеология, фратрия, фреатифиты, фтизиатрия, халикотерии, халколит, халцедон, халькопирит, хамелеон, хаос, харатрон, хариты, хартия, хетогнаты, хилизм, хилизасты, химера, хионосфера, хиромант, хиромантия, хиротерий, хирургия, хитон,

хлоренхима, хлоропласты, хлорофилл, холангит, холемия, холецистит, холецистография, хондриосомы, хондродистрофия, хондрома, хор, хорей, хореография, хориямб, хорология, хрестоматия, хризантема, хроматиды, хроматический, хроматография, хроматофоры, хрусталь, целурозавры, ценогенезы, центавр, цеолиты, цератопсы, цефалоподы, цикламен, цилиндр, цинизм, циники, цистицеркоз, цистография, цистоскопия, шизогония, шизофрения, эвдиомер, экалитт, эвмениды, эврибионты, эврика, эвриптериды, эврифаг, эвтрофы, эвфемизм, эвфония, эгида, эйфория, экзантема, экзарх, экзостозы, эклесиология, эклесия, эклиметр, эклиптика, экология, экотип, экоцид, экседра, эксод, эксэргия, эктазия, эктипография, эласмотерий, эластичный, электрон, эллипс, эллипсис, эмбриогенез, эмбриология, эмбрион, эмбриотомия, эмметропия, эмпириокритицизм, эмпириомонизм, эмпириосимволизм, эмфатический, энантема, энгармонизм, эндартериит, эндемический, энзимы, энзоотия, энкаустика, энклитика, энотера, энофтальм, энтальяния, энтелехия, энтеллодон, энтеробиоз, энтероколит, энтероптоз, энтропия, энтузиазм, энтузиаст, энцефалография, энцефалопатия, эозины, эолиты, эос, эоцен, эпарх, эпиграмма, эпизод, эпилепсия, эпистемология, эпистиль, эпитет, эпифора, эпический, эпод, эпоним, эпопея, эпоха, эргастерий, эргастоплазма, эргограф, эргометр, эргономика, эретизм, эритродермия, эритроспермум, эритроциты, эрос, эротомания, эстеziология, эстеziометр, эстемменозух, эстрогены, эсхатология, этимология, этиология, этногенез, этнография, этнология, этнонимика, этнонимия, этограмма, этология, зукариоты, эфебы, эфедра, эфемериды, эфемероиды, эфир, эфоры, эхинококк, эхириды, эхо, ямб, ятрогения.

Займствованиа из немецкого. Список лексем: абвер, абзац, абзетцер, аблаут, абонент, абцуг, абитрих, авторитет, адрес, адресант, аккредитив, аксельбант, аллод, альманах, альменда, альпенишок, анкер, аннуитет, анилаг, анилюс, аппретура, аркатура, арретир, артишок, арфа, бакенбарды, бакштейн, балансир, балетмейстер, банкир, банкротство, бастард, бастр, берейтор, бильдаппарат, биржа, бленда, блик, блицтурнир, блокауз, бодмеря, бомбардир, бормашина, брандер, брандмайор, брандмауэр, брандмейстер, бремсберг, бригадир, бруствер, букс, буксование, буна, бундесвер, бундесгерихт, бундесрат, бургграф, бургомистр, бухта, бюргер, валгалла, валторна, валькирии, вальма, сортет, ватты, вахмистр, вахтер, вашгерд, вексель, вермахт, вест, визир, визировать, визировать, висмут, висмутин, вотировать, вундеркинд, галмей, гансвурст, гантель, гардина, гастроль, гаубица, гаулейтер, гауптвахта, генералитет, герцог, гестапо, гетит, гидрол, гильдия, глазировать, глазурь, глёт, глетчер, глинтвейн, гнейс, гном, горст, гофмаршал, гофмейстер, грат, граф, грейфер, гриф, гросс, гроссбух,

гроссмейстер, гурт, дека, декорт, дигисет, диктат, дрезина, дрель, дроссель, друза, дуэлянт, дюза, дюкер, дюны, егерь, зальбанд, зарин, зензубель, зенкер, зигмашина, зильберглет, зильбергрош, зингшпиль, золь, зоман, зуммер, импонировать, инвестиция, индемнитет, индоссамент, индоссант, индоссант, инцухт, йодль, каинит, кайзер, кайла, какаду, камвольный, камералистика, камергер, камертон, камин, канифас, канонир, кант, канцлер, капель, капельдинер, капельмейстер, капсель, кар, карат, кармазин, кафель, квант, квартирмейстер, квартирьер, кварц, квершилаг, кегельбан, кегель, кельма, кельнер, кервель, керн, кернер, кизельгур, кипрегель, кирасиры, китель, клавиатура, клavier, клавираусцуг, клапан, классицизм, клафтер, клейстер, клемма, клинкер, клопфер, клупп, классер, книксен, кокс, колба, колонтитул, колонцифра, кольраби, комендатура, контрапункт, конфекцион, концертмейстер, корнпапир, корунд, кран, крах, крейцер, крейцкопф, крона, кронверк, кронглас, кронпринц, кронциркуль, кронштейн, кроны, культуркампф, кунсткамера, кунштюк, купферштейн, курзал, курорт, курфюрст, курцхаар, лавина, ландвер, ландграф, ландскнехт, ландшафт, ландштурм, ланцет, латунь, лафет, лацкан, лейтмотив, лендлер, лёсс, лессировать, лидертафель, линза, лозунг, люфт, маары, магнетит, маклер, мангольд, марганец, марка, маркграф, маркитант, маркшейдер, маркшейдерия, марципан, марирут, масштаб, матовый, матрица, мельхиор, мергель, мертель, минута, миттель, миттельшпиль, мольберт, монацит, молс, морген, мотороллер, моцион, мульда, мундштук, муниципалитет, муфель, муфта, надфиль, никсы, обертоны, опцион, ордер, ост, офицер, павиан, пакгауз, панель, панцирь, парламент, парламентарий, пассаты, пастор, патрица, патрон, патронташ, паушальный, пашетт, педель, пенал, перламутр, петарда, пиетет, пиноль, пинчеры, плангерд, планшайба, плац, плацкарта, плюш, позумент, политура, полиция, померанец, постпакет, прейскурант, препарировать, прессишан, принц, принцесса, приоритет, пробанд, пробст, провиант, провизорный, провозировать, протуберанец, пудель, пульта, путч, пфальцграф, пфенниг, ракель, ракета, ранг, ранжир, рапира, рапе, раритет, рацион, рашкуль, рашпиль, реал, рейбер, рейсмус, рейсфедер, рейшина, рейтузы, рейх, рейхсбанк, рейхсвер, рейхсканцлер, рейхсрат, рейхстаг, рента, рентабельный, репетировать, ригель, риф, розенкрейцеры, рол, ростверк, рубин, рыцарь, рюкзак, секстет, септет, скорбут, солдат, стеллаж, страус, трубуцина, суверенитет, сюзеренитет, табулатура, табун, такса, такт, талер, тальвег, тальк, тамаринд, тангир, танцкласс, танцмейстер, тенакль, тенденция, терренкур, тигель, томпак, тонарм, тонмейстер, торф, трасс, трасса, трассант, трассат, траур, трензель, трепел, триоль, триппер, труппа, трюфель, турмалин, турнир, туш, тушь, ультрамарин, умлаут, умляют, унтертоны, факельцуг, фа-

культет, фальсификат, фальши, фальцовка, фальшборт, фальшикуль, фальшь, фанера, фаустпатрон, фашина, фейерверкер, фельдмаршал, фельдфебель, фельдцейхмейстер, фельдшер, фельдшпатиды, фельдъегерь, фен, фенхель, филистер, финна, фирн, фланк, флекса-тон, флёр, флинт, флюс, флюс, флютбет, фогт фохт, фолиант, фордек, форейтор, форель, форзац, формуляр, форпост, форт, фор-тепяно, форшлаг, фрау, фрахт, фрейлейн, фрейлина, фрикаделька, фронт, фуксин, фуксия, фунт, фура, фурма, футляр, фухтель, хи-микалии, химикаты, цанга, цапфа, цейтнот, цейхгауз, цемент, центнер, центрифуга, цех, цинк, цинкит, циркон, циркуляр, цитра, циферблат, цуг, цугцванг, шабер, шаблон, шайба, шанец, шарнир, шахта, швеллер, швертбот, шенкель, шерл, шибер, шина, ширма, шифер, шихта, шлаг, шлаббаум, шлак, шлам, шланг, шлафрок, шлейф, шлиф, шлих, шлицы, шлюз, шляхта, шлягер, шмуцтитул, шнек, шнеллер, шницель, шноркель, шпагат, шпалеры, шпат, шпа-тель, шпахтель, шпация, шпильман, шпинат, шпиндель, шпинели, шпион, шпионаж, шпиц, шпиц, шпицрутен, шплинт, шпрехитал-мейстер, шприц, шпунт, шпур, шрифт, шрот, штаб, штабель, италмейстер, итамм, итамп, итанга, итангенциркуль, истан-дарт, штатгальтер, штатив, штейгер, штейн, штекер, штем-пель, штифт, штихель, шток, штокверк, штокроза, штоф, штраф, штрейкбрехер, штрек, штрих, штудировать, штурм, штурф, шурф, шуцбунд, шуцман, эдельвейс, экземплификация, экзер-циргауз, эльфы, эммер, эндициль, эрзац, эркер, эрцгерцог, эфес, юмо-реска, юнга, юнкер, юрист, ягдташ, ягуар.

Заемствования из французского. Список лексем: абажур, абандон, абонемент, абордаж, абразивный, абрикос, абсент, абсо-лютизм, аваль, авангард, авангардизм, аванпорт, аванпост, аванс, авансировать, аванцена, авантаж, авантюра, авантюрин, авеню, аверс, авиатор, авиация, авиетка, авизировать, автожир, авто-матриса, авторитаризм, авторитарный, аграф, агрессивный, агреман, адрес, адюльтер, ажан, ажиотаж, ажитация, ажур, ака-жу, акант, акварель, акколада, аккомпанемент, аккомпаниатор, аккомпанировать, аккордеон, аккредитовать, аксессуар, аксолотль, актёр, акушёр, акционер, акция, алармист, алебарда, ализарин, аллея, аллюр, алузит, альбатрос, альбом, альков, алькупринт, аль-тернат, альтернатива, альтруизм, альянс, амальгама, амбиция, амбра, амбразура, амбушюр, амелиорация, амикошонство, амлуа, амур, ангажемент, ангажировать, ангар, англезит, англицизм, ангоб, анекдот, анкета, анклав, анонс, анонсировать, ансамбль, антаблемент, антидатовать, антик, антилопа, антракт, ан-траша, антре, антрекот, антреприза, антресоль, антураж, анфас, анфилада, апанаж, апаи, аперитив, аплодисменты, апломб, апломба, аппрет, арабески, арбалет, арбитр, арбитраж, арго, ар-

готизм, аркада, аркбутан, армия, армюр, арсенал, артикль, артиллерия, артист, архитрав, ассамблея, ассамбляж, ассигнаты, ассонанс, ассортимент, атака, атеизм, ателье, атташе, аттиюд, аттракцион, афиша, афишировать, афронт, аэрация, аэроплан, бабуин, багатель, багет, бадьян, база, базилик, байонет, баккара, баланс, балансировать, балет, баллада, баллонет, баллотировать, бальи, балюстрада, бамбук, баналитет, банальный, бандаж, бандероль, банк, барботин, барельеф, баржа, барон, барраж, баррикада, барьер, басон, бассейн, бастион, баталия, батальон, батан, батарея, батист, батопорт, батут, бекар, бемоль, бенуар, берберин, бержеретта, бетон, бешамель, бигарадия, бигуди, биде, бикамерализм, бильбоке, бинокль, бинокулярный, биопит, биллан, бисквит, бистр, бистро, бланманже, блишировать, блиндаж, блокнот, боа, богема, боксит, бомба, бомбарда, бомонд, бонбоньерка, бонвиван, бонза, бонистика, бонификация, бонтон, боны, бордеро, бордюр, борт, боскет, ботфорты, бош, бра, бравада, бравировать, браконьер, браслет, бретёр, брешь, бригада, бриз, брикет, бриошь, бронза, брошюра, брошировать, брульон, брюмер, будуар, буж, букинист, бульвар, бульденеж, бурдон, буржуа, буржуазия, буссоль, бутанда, бутон, буфф, буффон, бьеф, бювар, бювет, бюджет, бюллетень, бюретка, бюро, бюрократ, бюст, вакансия, вакат, валоризация, вальс, вампир, ванدمьер, ваниль, вантоз, вантуз, варьете, вассал, вассалитет, вельн, велосипед, велюр, вента, верже, верификация, верлибр, вермикулит, вернисаж, вестибюль, вибрион, вигонь, визави, визит, визитёр, виконт, винегрет, виньетка, вираж, вирировать, витрина, водевиль, вокал, вокализ, волан, волонтер, вольер, вольтижёр, вояж, вояжёр, вуаль, габардин, габарит, габион, гавот, газ, газель, газон, гала, галантерея, галантный, галерея, галета, галлицизм, гало, галоп, галун, гамбит, гараж, гарант, гарантировать, гарантия, гарда, гардемарин, гарниерит, гарнизон, гарнир, гарнитур, гарнитура, гарсон, гасконада, гастрономия, гашетка, гепард, гетры, гид, гильоширование, гильотина, гиньоль, гипнотизировать, гипнотизм, гланды, гласис, глиптика, глиссер, глобулярный, гобелен, гобой, голиарды, горельеф, горжа, горжес, горжетка, госпитальеры, готика готический стиль, гофр, гравер, гравий, гравировать, гравюра, грамм, грассировать, гратуар, грена, гренадеры, гренаж, гривуазный, гризайль, гризетка, грипп, грифон, грот, гуашь, гувернантка, гувернер, гугеноты, гудрон, гурд, гурман, дагерротипия, дадаизм, дантист, дата, датировать, дебаркадер, дебаты, деблокировать, дебордировать, дебош, дебушировать, дебют, дебютант, дебютировать, девиз, девизы, дегенерация, деградация, деградировать, дегустация, дезабилье, дезертир, дезорганизация, дезориентация, деизм, декадентство, декалькомания, декатировать, деклассированный, декольте, декор, декоративный, декоратор, декорация, декорировать, декретировать, деликатес, деликатный, делимитация,

демаркация, демарши, демаскировать, демимонд, демобилизация, демонетизация, демонтаж, деморализация, денационализация, денонсация, денье, департамент, депеша, депо, депорт, дератизация, десант, десерт, десцендент, деталь, детальный, дефензива, дефибрер, дефиле, дефилировать, дешифрировать, дешифровать, диабаз, диамант, дивертисмент, дивизион, дивизия, дизел, дилижанс, диплом, дипломат, дипломатика, дипломатия, директива, директория, директриса, дирекцион, дисбаланс, дискредитировать, дислокация, диспансер, диспаша, диспашер, диссонанс, дифференциация, доктринёр, дольмены, домен, донжон, дормез, дортуар, досье, дофин, драгоман, драгуны, драже, драпировать, драпри, дренаж, дрессировать, дромедар, дромадер, друидизм, друиды, дуайен, дублёр, дублет, дублировать, дублон, дубляж, дуплет, дуэль, дюшес, жабо, жадеит, жакерия, жакет, жако, жалонёры, жалюзи, жандарм, жандармерия, жаргон, жардиньерка, желатин, желе, жеода, жерминаль, жетон, жиклёр, жирандоль, жираф, жонглёр, жонглировать, жонкиль, жюри, зебра, зебу, зенит, зеро, зонд, зондировать, зуав, идеал, идеализация, идеализировать, идеализм, идеалист, идеальный, идиом, изолировать, изолятор, изоляция, иллюзионизм, импрессионизм, имматрикуляция, империял, империализм, импозантный, импортёр, импрессионист, импровизация, инвариант, индигенат индиженат, индикатриса, инжектор, инженер, инженю, инициатива, инициатор, инструктивный, интендант, интенсивный, интенсификация, интерлиньяж, интимный, интрига, интриган, кабаре, кабестан, кабина, кабинет, каблограмма, каботаж, кабошон, кабриолет, кабриоль, кавалер, кавалергарды, кавальер, кавалькада, кагуляры, каданс, кадастр, кадет, кадр, кадриль, каземат, казино, казуар, каламбур, каландр, калибр, калорифер, калька, кальмар, камелия, камея, камлот, кампания, камуфлет, камуфляж, канале, канделябр, канкан, каннелюра, каннибал, каннибализм, канонерка, кантон, капитал, капитан, капонир, капот, капотировать, капрал, каприс, капсюль, каптаж, каптенармус, каптировать, каплюшон, карабин, карабинер, карамель, карантин, карбюратор, карбюратор, каре, карийон, карманьола, кармин, карнавал, каротаж, каротель, картель, картон, картуш, карусель, карьер, карьера, каска, каскад, кастет, катафалк, кафе, кафешантан, кашалот, кашне, кашпо, квадриллион, квадрильон, кватернионы, квиетизм, квинтал, квинтиллион, квинтильон, кессон, кило, киоск, кираса, клавиесин, клавикорды, клака, клакёр, кларнет, клерк, клише, клубатр, код, кокарда, кокет, кокетка, кокиль, коклюш, кокон, кокотка, коленкор, коллаж, коллеж, коллекционер, колонна, колоннада, колорист, колоссальный, колье, кольматаж, колюр, команда, командор, комбатанты, комбинезон, комендант, комильфо, комиссар, комиссариат, комиссионер, комитет, коммерсант, коммивояжёр, коммуна, коммунальный, коммунар, коммунизм, коммюнике, компания,

компаньон, компаньонажи, компаньонка, компатриот, комплимент, комплот, компостер, компресс, компрометировать, конвоировать, коннетабль, коносамент, консерватизм, консервы, консоль, консоме, констатация, констатировать, конституанта, конститутивный, консёрже, контрамарка, контраст, контраката, контрманёвр, контрмарш, контрмина, контроверза, контролёр, контролировать, контроль, контрреволюционер, контрреволюция, контрфорс, контрэскарп, контур, конференс, конфитюр, корвет, корволант, кордебалет, кордегардия, кордельеры, кордон, корнет, корнишоны, корректив, корсаж, корсет, кортеж, котильон, котировать, кофр, кошениль, крешетка, крем, креозот, креолы, кретин, крётинизм, кретон, криз, кринолин, кроканы, кроки, круп, крупон, крупье, куафёр, куафюра, кубизм, куверт, кузен, кузина, кулиса, кулон, кулуары, кульбит, культиватор, культуризм, кумарин, купе, купидон, купировать, купон, купюра, курбет, куртаж, куртизанка, куртина, куртуазный, куртье, курьер, кутюм, кювеляж кювеляция, кювет, кюлот, кюре, лазарет, лакеи, ламантин, ламбрекен, лампас, лампюан, лангуст, ланго, ланды, лансве, левретка, легислатива, лейтенант, лианы, ливр, ливрея, ликвидация, ликвидировать, ликвидность, ликёр, лимузин, лингвистика, литр, литраж, ложка, локомотив, локомотив, лонгет, лонжа, лонжерон, лорнет, лорнировать, лояльный, лудор, лупа, лы, люнет, люстрин, люцерна, мавросты, магот, мадам, мадемуазель, мадригал, мажор, мажордом, мажоритарный, майонез, макет, маки, мальпост, мангуст, мандатарий, манеж, манекен, манера, манжета, маниакальный, маникюр, манипулировать, манипулятор, манипуляция, манкировать, мансарда, манто, маньяк, марабу, марабут, маргарин, маржинальный, маргинальный, маринад, маринование, марионетка, маркёр, маркетри, маркиз, маркиза, маркизет, мармелад, марокен, марсельеза, марш, маршал, марьяж, маседуан, маска, маскарад, маскировать, массаж, массивный, массировать, мателот, материализм, матлот, матуар, машина, машинальный, медаль, медальон, мезальянс, меласса, менестрель, менуэт, меню, меркантилизм, меркантильный, месса, мессидор, метан, метизация, метил, метилен, метис, метол, метр, метраж, метранпаж, метрдотель, метрополитен, мигрень, мизансцена, миледи, милитаризм, миллиард, миллиардер, миллион, миллионер, милорд, мина, минёр, минерал, миниатюризация, минировать, министерализм, министерство, министр, минор, миньон, мираж, миссионер, мистицизм, мистраль, митенки, митральеза, мобилизация, моветон, мода, модальность, модель, модельер, модернизировать, модернизм, модильон, модификация, мозаика, монжус, монокль, моноплан, монсеньёр, монстр, монтаж, монтаньяры, монтёр, монтировать, монтмориллонит, морализировать, моралист, моралите, мораль, морг, морены, мотет, мотив, мотивировать, мотоциклет, мофетты, муар, мулине,

мультимиллионер, муляж, мускардина, мускат, мускатник, муслин, мусс, муссировать, муссоны, муфлон, мушкет, мушкетеры, мэр, мэрия, мюзет, мюид, назализация, назальный, нансук, наполеондор, наркоз, натурализация, натурализм, натурализовать, натюрморт, национализация, национализм, неглиже, неглижировать, негры, неоимпрессионизм, нервюра, несессер, неф, нивелировать, ниша, ноктюРН, номинативный, нонкомбатанты, нонпарель, нотабли, нуга, нюанс, обтюратор, овал, одалиска, октруа, олеандр, омар, оппозитивный, оппортунизм, оральный, оранжеря, организатор, организовать, ордонанс, ореол, ориентация, ориентирование, орифламма, оркестр, оркестрион, отель, оттоманка, оттоманы, офорт, павильон, падебаск, падеграс, падекатр, падепатинер, падепань, паж, пайол, паладин, палантин, палевый, палетка, палисад, палисандр, паллиатив, пальметта, панама, панно, пансион, пансионат, пансионер, папильотка, парад, парадиз, парализовать, парангон, парасоль, параф, парафировать, парашют, парвеню, пари, парик, паркет, парламентёр, партер, партизан, партия, партнёр, парфюмерия, парцелла, паспорт, пассаж, пассатижи, пассаизм, пассы, пастель, пастилаж, пастораль, патинировать, патиссон, патронесса, патруль, пацифист, педаль, педант, педикюр, пейзаж, пейзажист, пелерина, пенеПЛен, пенсионер, пенсне, пеньюар, период, периодит, перкала, перл, перлит, перманентный, перрон, перспектива, перш, першерон, петунья, пианист, пиастр, пик, пика, пикантный, пике, пикет, пикетаж, пикетировать, пикирование, пикироваться, пилот, пилотаж, пилястра, пингвин, пинцет, пионер, пипетка, пирога, пируэт, пистолет, пистон, писсуар, плаке, плакировать, планёр, планерист, плантаж, пластрон, плато, платформа, плафон, плацдарм, плиссе, пломбир, плювиоз, плюР, пляж, поза, позёр, позировать, позитивизм, полемика, полис, полишинель, поляризация, помпезный, помпон, понтёр, понтон, поплин, портативный, портмоне, портрет, портретист, портсигар, портуня, портшез, портьера, пост, потерна, поэтесса, поэтизировать, превентивный, презент, презентабельный, презентовать, прекос, премьеря, пресса, прериаль, престижизитатор, престиж, претенциозный, преферанс, прожектор, прокурор, пролонгация, променад, протезировать, протез, протекционизм, профилировать, профиль, профит, прынель, пуансон, пуантилизм, пуанты, пунктуальный, путч, пьедестал, пьеро, пьеса, пэр, пюпитр, равелин, рагу, ракетка, рамбурсировать, рамоли, рампа, ранверс, рандеву, рантье, рапидограф, рапорт, рапорт, раса, ратин, ратициды, рафинад, рафинёр, рационализм, реактор, реакционер, реальгар, реваншизм, реверанс, революционер, революция, регламентировать, реглеты, редактор, редакция, редан, редемаркация, редингот, редут, редюит, режим, режиссёр, резеда, резерв, резерваж, резервуар, резон, резонанс, резонёр, резонировать, резорцин, резюме, реклама, реле,

рельеф, ремарка, ремиз, ремонт, ренет, ранет, ренклод, реноме, ре-
нонс, репер, репертуар, реплика, репорт, репортаж, репрезентант,
репрезентация, реприманд, репс, репутация, респект, респекта-
бельный, рессора, ресурсы, ретирада, ретраншемент, ретуширо-
вать, ретушь, рефакция, реформа, рефрактерный, рефрен, рефри-
жератор, ригоризм, ридикюль, рикошет, ритурнель, рокада, ро-
кайль, рококо, роллер, романс, романский, романтизм, рондад, рон-
до, роялист, рулада, рулет, рулетка, рулетта, рулон, рутина, сабо,
саботаж, саботировать, саквояж, саксофон, салон, саше, сбир, сви-
та, сеанс, сезон, секатор, секрет, секретариат, секретарь, секретер,
секстиллион, секстильон, селадон, сенешал, сенсация, сентиментали-
зм, сентиментальный, сеньор, сеньория, сервант, сервиз, сервиро-
вать, сержант, серсо, сигарета, сидерация, сидр, силуэт, сильфы,
сильфиды, символизм, синематограф, ситуация, скабрёзный, ска-
фандр, солидарность, солидарный, солитер, соляризация, сорт, соус,
софа, социализм, спаги, спаржа, спектакль, стаж, стажёр, стансы,
статуэтка, суаре, субретка, сувенир, суверен, супрефект, супрефек-
тура, сурдина, сурдинка, сутана, сутенёр, суфле, суфлёр, суфляр,
сюжет, сюзерен, сюита, сюрприз, сюрреализм, таблетка, табльдот,
такси, такт, талисман, талия, талон, талья, тамбур, тамбури-
н, тамбурмажор, тамплиеры, тампон, тампонаж, тамтам, танины,
тантьема, тапёр, тариф, тарификация, тарпан, тартинка,
тафта, тембр, термидор, терраса, терриконики, терроризировать,
тирада, тираж, тире, титр, толь, тоннаж, торшер, тотализа-
тор, тоталитарный, тотальный, траверз, траверс, травести,
трамблёр, трамплин, транс, транспарант, транспортабельный,
транспортёр, транспортир, трансферт, траншея, трасология,
трельяж, трема, трен, трепанация, трибуна, тривиальный, три-
ер, трико, трикотаж, триллион, триолет, триллан, трюкар,
тротуар, трофей, трубадуры, труверы, трюк, трюмо, туал,
туалет, туер, турбина, турель, туризм, турист, турне, турникет,
турнюр, туше, тюль, тюник, тюрбан, увертюра, узанс, узанция,
ультрамонтанство, унитаризм, унитарный, униформа, ураган,
утрировать, фабльо, фаблю, фаворит, фаворитка, фай, файдешин,
факультативный, фаланстер, фантом, фанфарон, фанфаронада,
фара, фарандола, фарс, фарш, фас, фасад, фасет, фасетка, фасон,
фат, фаянс, федерализм, федераты, феерический, феерия, фельетон,
феминизм, ферма, фермуар, фестиваль, фестон, фетиши, фети-
шизм, фея, фиакр, фигурант, физиократы, физиономия, фиксаж,
фиксатив, фиксатор, фиксатуар, фиксация, фиксировать, фик-
тивный, филе, филёр, филиация, филигрань, филирование, фильтр,
финансы, фисташка, флажолет, флакон, фланг, фланель, фланёр,
фланировать, флёрдоранж, флибустьеры, флореаль, флотилия,
фойе, фон, фонация, фонд, формат, форсировать, фразёр, фразиро-
вать, фрак, фракция, франк, франкмасоны, франтирёр, франпири-

вать, фрегат, фреза, фривольный, фриз, фрикасе, фример, фронда, фрондировать, фронтальный, фронтиспис, фрюктидор, фугас, фу-жер, фузилёр, фузия, фуляр, фумигация, фуникулёр, фураж, фура-жир, фургон, фурнитура, фурьер, фуэте, фьеф, фюзеляж, хлоро-форм, хроникёр, цессионарий, цитадель, шагрень, шаланда, шале, шамберьер, шамозит, шамот, шанкр, шанс, шансон, шансоње, шантаж, шантан, шапито, шарабан, шарада, шарж, шарм, шассе, шасси, шевро, шеvron, шезлонг, шеф, шик, шимпанзе, шиншилла, шиньон, шифр, шовинизм, шок, шокировать, шоссе, шуаны, эвальва-ция, эгалитаризм, эгалитарный, эгоизм, эгоист, эготизм, эгрет, эгретка, эжектор, экер, эзерсис, эживок, экипаж, экипировать, эк-лер, экосез, экран, экспансивный, эксплозивный, эксплуатация, экс-плуатировать, экспозе, экспортёр, экспрессивный, экспрессионизм, экспроприатор, экспроприация, экстерьер, экстравагантный, экс-традиция, эксцентрик, эксцентриситет, эксцентрический, эксцен-тричный, экю, элегантный, элероны, эликсир, элита, эмаль, эмоция, энциклопедист, энциклопедия, эпатаж, эпатировать, эполеты, эс-кадра, эскадрилья, эскадрон, эскалоп, эскамотировать, эскапада, эскарп, эскиз, эскорт, эскортировать, эспадон, эспадрон, эспарцет, эспланада, эссе, эссеист, эстакада, эстамп, эстафета, эстомп, эс-трагон, эстрада, этаж, этажерка, эталон, этап, этикет, этикетка, этюд, эшафот, эшелон, юмористика.

Заемствования из английского. Список лексем: аболицио-низм, аболиционист, айсберг, айсинг, акр, Алгол, аллигатор, анти-фриз, анчоус, апперкот, атолл, аут, аутсайдер, аэробика, базука, байт, балласт, бампер, банджо, банкноты, бар, бармен, баронет, баррель, баскетбол, баттерфляй, бедлам, бейсбол, бекон, бестсел-лер, бизнес, бизнесмен, билль, блеф, блокада, блюз, бобслей, бойкот, бойлер, бокс, боксер, босс, бриджи, брифинг, брокер, букмекер, бума-ранг, буфер, ватерполо, вегетарианство, вельбот, вельвет, веранда, вестерн, виски, вист, волейбол, галлон, гангстер, гандбол, гейм, ге-ном, гиббон, гольф, Гольфстрим, горилла, грейдер, грейпфрут, гриз-ли, грог, грум, гуттаперча, дайджест, дедвейт, демпинг, денди, дер-би, детектив, джемпер, джентльмен, джерси, джигга, джин, джокер, джунгли, джут, диггер, дизайн, диксиленд, динго, диско, дисконт, диспетчер, дисплей, дистрикт, докер, доллар, доминион, допинг, драга, дриблинг, жокей, импичмент, импорт, инаугурация, инве-стор, интервью, интервьюер, Интерпол, интерфейс, канистра, ка-тер, каучук, квакер, кеб, кекс, кемпинг, кенгуру, керлинг, кетч, кеч, кингстон, клаксон, клан, клеймс, клинч, клиринг, клоун, клуб, ков-бой, кокни, коктель, колледж, комбайн, комикс, коммандос, компо-сты, компьютер, комфорт, конвейер, конгрессмен, констебль, кон-церн, корт, коттедж, крекер, крекинг, крикет, крокет, кросс, крос-сворд, кроссмен, круиз, кэб, лазер, лайнер, леди, лейборист, лендлорд,

ленч, лидер, лизинг, лифт, ловердек, лорд, лори, лярд, магнето, маркетинг, матч, менеджер, менеджмент, миксер, миля, мимикрия, миссис, мистер, мичман, мокасины, мотель, мульчирование, мустанг, мюзикл, напалм, ниппель, нокаут, нокдаун, нонсенс, офис, офсайд, офсет, наблизити, пакетбот, парк, пемза, пенальти, пижама, пикап, пикули, пинта, пирс, плед, покер, полисмен, поло, пони, портер, пудинг, пуловер, пуниш, пуритане, радар, ралли, раунд, раут, револьвер, регби, регион, регтайм, резистор, рейд, рейдер, рейнджер, рекорд, рекордсмен, рельсы, репортер, рефери, ринг, рифли, ростбиф, румб, рэкет, рэкетир, свинг, свитер, сейнер, сейф, сервис, серфинг, скальп, сканирование, скаутинг, сквайр, сквер, скетч, скрейпер, скунс, скутер, слайд, сленг, слип, смокинг, снайпер, соверен, солиститор, спарринг, спидвей, спидометр, спикер, спиннинг, сплин, спонсор, спорт, спортсмен, спринт, спринтер, спурт, стайер, стандарт, стенд, стерлинг, стиллер, стопор, стоппер, стресс, строп, стюард, стюардесса, супермаркет, суффражизм, сэр, тайм, таймер, тандем, танк, танкер, твист, телекс, телетайп, теннис, теннис, тент, тест, титестер, тоннель, тори, тост, тостер, тостер, тотем, трал, трамвай, трамп, транзистор, траулер, трек, тренер, тренинг, троллей, троллейбус, трюизм, фабианцы, фальстарт, фатом, фелло, фен, фермер, фешенебельный, фильм, финиш, фитнес, флирт, фломастер, флотация, фокстрот, фол, фольклор, форсунка, френч, фризер, фристайл, футбол, хавбек, хавтайм, хач-бот, хиппи, хобби, хоккей, холл, холл, хоппер, хэнд, чайнворд, чарльстон, чартер, чартизм, чейн, чемпион, чизель, чипсы, шампунь, шейк, шельф, шериф, шиллинг, шимми, шквал, шорты, шоу, шрапнель, шхуна, экскаватор, экспорт, экспресс, эрл, эскалатор, эскалация, эсквайр, юмор, юморист, янки, яхта, яхтсмен.

Заемствования из итальянского. Список лексем: аббревиатура, авария, авизо, автострада, адажио, ажио, ажитато, аква-тинта, аллегретто, аллегро, альт, анданте, андантино, анимато, апассионато, ариетта, ариозо, ария, арка, арлекин, арлекинада, арпеджио, архивольт, балдахин, балерина, балкон, банда, баритон, баркарола, барокко, бас, белладонна, бельведер, бельканто, бергамот, берсальеры, bravo, бриганттина, бриндизи, брокколи, бурат, бутафор, буффонада, валюта, вендетта, веризм, вибрато, виваче, виола, вольт, габбро, галера, гвардия, гвельфы, гибеллины, гирлянда, глиссандо, гондола, гондольер, гондольера, граве, граната, грандиозный, гранит, граффити, граффито, грациозный, группетто, декрешендо, доже, дольче, домино, донна, дукат, дуэт, жирант, импост, импресарио, импровизировать, инкассировать, инкассо, инкогнито, интарсия, интермецо, инфантерия, инфлюэнца, кавалер, кавалерия, каватина, каденция, казарма, камеристка, каморра, кантата,

кантилена, канциона, каприоль, каприччо, капуцин, карбонарии, карикатура, каркас, катакомбы, квадр, квартет, квинтет, квитанция, колорит, комедиант, компримарио, конто, контрабанда, контрабас, контральто, контрафагот, конфетти, концерт, концерттино, корсар, крешендо, купол, лава, лаванда, лагуна, ларгетто, ларго, лаццарони, лацци, легатиссимо, легато, ленго, либретто, лоджия, локо, мадонна, мандолина, майолика, маккия, мальсекко, малярия, манко, маньеризм, маринист, маскарон, маэстозо, маэстро, мемориал, меццо-сопрано, меццо-тинто, миниатюра, модерато, морденг, негодия, нейтринго, нетто, новелла, новеллист, нонет, нувистор, окарина, октет, опера, оперетта, остерия, палафиты, палаццо, паранет, партия, партитура, пасквиль, пассакалия, пастиччо, пастозность, паяц, пианино, пианиссимо, пиано, пикколо, пиффераро, пиццикато, пластилин, подеста, помидор, пополаны, портаменто, порто, портуланы, престо, прима-балерина, примадонна, пульчинелла, пуццоланы, регата, ретратта, речитатив, рисорджименто, риттенуго, рондо, ротонда, сальто-мортале, серенада, синьор, синьора, синьорина, синьория, сирокко, скарлатина, скерцо, скорцонера, скудо, солист, соло, сольдо, сольфеджио, соната, сонет, сорго, спинальный, стаккато, стилет, стопин, sforцандо, сценарий, таверна, тарантелла, тарантул, темп, темпера, тенор, теорба, терракота, терцет, терцины, тесситура, токката, торс, торт, травертин, трамонтана, трафарет, трель, тремоло, трио, тромбон, туба, тутти, тюльпан, унисон, фагот, фальконет, фальцет, фанфара, фермата, фиаско, финал, фиоритура, фирма, флейта, флорин, фонтан, фора, форте, фортиссимо, фугато, фумаролы, фут, фута, цехин, цоколь, челеста, чинквеченто, чичероне.

Займствованиа из голландского. Список лексем: адмирал, андишуг, анкерок, анишуг, ахтерлюк, ахтерпик, ахтерштевень, бакаут, бакен, бакштаг, бакштов, барк, баркас, бархоут, бейдевинд, бензель, бизань, борта, боцман, брам, брам-рей, брамсель, брам-стеньга, брандвахта, брандспойт, брас, брашпиль, брезент, брейд-вымпел, будуар, буй, буйреп, бухта, бушприт, ванты, ватерлиния, ватерпас, вахта, верп, верфь, вымпел, гак, гакаборт, галоиды, галс, галфвинд, гарпиус, гарпун, гафель, гест, гитов, гомофония, гордеиформе, грот, грот-мачта, грунтов, гульден, гюйс, дамба, дипломт, домкрат, драить, дрек, дюйм, жвака-галс, зюйд, зюйд-вест, зюйд-вестка, зюйд-ост, кабель, кабельтов, камбуз, камрад, капер, картуз, каюта, килектор, киль, кильватер, кливер, клинкет, клипер, клюз, кнехты, кноп, конвой, кофе, краб, крамбол, кранец, крейсер, криль, крүйт-камера, кубрик, лавировать, лаглин, лакмус, ликтрос, ли-сели, лихтер, лопарь, лоцман, люверс, люк, макрель, марсель, матрос, мачта, мидель, найтов, нактоуз, нок, норд, норд-вест, норд-ост, оверштаг, огонь, пеленг, перлинь, пинка, плашкоут, польдеры, пом-

пельмус, равендук, ракс-бугель, раксы, рангоут, рей, рейд, ростры, румпель, рупор, салинг, сафлор, сегарсы, стаксель, стапель, статс-дама, стень-ванты, стеньга, стренга, такелаж, талреп, таль, топенант, топсель, трап, трос, трюм, утлегарь, фал, фалинь, фангсбот, фарватер, фертоинг, флаг, флагман, флагишток, флот, фок, фок-мачта, фок-рей, форвард, форштевень, швартов, шеллак, шканицы, шкафут, шкив, шкипер, шкот, шлюп, шлюпбалка, шпангоуты, шпигат, шпиль, шпор, штаг, штевень, штиль, штопор, штурм, штурвал, штурман, штуртрос, эллинг, ювелир, юферсы.

Займствования из польского. Список лексем: *амуниция, аренда, ассигнации, берма, бурмистр, вербовать, гарцевать, герб, гетман, гмина, дефензива, doskonaльный, злотый, картечь, кивер, кий, костёл, краковяк, ксендз, лядунка, мазурка, манерка, метрика, морг, муштабель, палаши, ратуша, регламент, реестр, ротмистр, сейм, таблица, темляк, уланы, универсал, фанаберия, фант, фасовать, фигляр, фольварк, фольга, фортель, франт, фузея, хорунжий, цукаты, чини, шеренга, шляхта, шпонка, шулер.*

Займствования из испанского. Список лексем: *абака, авизо, агути, альборада, алькальд, алькасар, альпака, анаконда, ананас, армадиллы, арроба, банан, бандерильеро, бандерилья, барриль, батат, болеро, браса, бьеннале, вижунья, гарматан, гаррота, гаучо, гваюла, герилья, герильясы, гитара, гранд, грасьосо, гуаява, гуанако, гуано, донья, дуэнья, игуана, идальго, инфант, инфантадо, кабальеро, кайман, какао, калипсо, кальдера, камарилья, каньон, карбонадо, касик, кастаньеты, кафетерий, качуча, квебрахо, кетсаль, кокаин, кокос, колибри, колон, кондор, контрабандист, коपालы, коррехидор, коррида, корридо, кортесы, маис, мандарин, мандрил, маниок, мантилья, маракас, мараны, матадор, мачете, мачетеро, мериносы, мориски, москиты, мулат, наваха, нанду, нория, нутрия, пампа, пампасы, памперо, патио, пахитоса, пезета, песета, песо, пикадор, пимента, платина, пончо, пронунсиаменто, пронунциаменто, пульгада, пума, пуэбло, ранчеро, ранчо, реконкиста, румба, саванны, сафра, сегидилья, сентаво, сентимо, сеньор, сеньора, сеньорита, сераделла, сиеста, силос, сомбреро, сьерра, танго, томат, тонадилья, тореадор, тореро, торнадо, фанданго, хабанера, хота, хунта, чаконна, эспада.*

Займствования из тюркских языков. Список лексем: *айл, айр, айва, айран, аргамак, аул, бактриан, баранта, барханы, басма, басмач, батырь, бахтарма, беркут, бешимет, бурдюк, делибаиш, джейран, джигит, есаул, изюм, калым, карагач, каракал, каракурт, кендырь, кизил, кишлак, кишимши, кумыс, курага, курдюк, курултай, нефть, орда, сабантуй, сайгак, саксаул, сераль, скумпия, такыры,*

тамга, тархан, тузлук, улус, урема, фата, хан, чалма, чачван, юрта.

Заемствования из арабского. Список лексем: адат, алидада, алкалиметрия, алкалоиды, алкоголь, аллах, аманат, арак, атлас, бедуины, бензол, вади, визирь, газават, газы, гамада, гашиш, джинн, джихад, духан, ибн, имам, кааба, кади, калам, калий, калиф, касыда, Коран, лазурит, лазурь, люфа, мазар, мамлюки, медресе, мечеть, минарет, мишура, могоар, мулла, мумия, муфтий, муэдзин, мюрид, надир, наиб, намаз, паранджа, рамазан, рамадан, саиб, сеид, сунна, суннизм, улемы, ураза, феллахи, фетва, хадж, хадис, халиф, хамсин, харадж, хиджера, хна, цибетин, цифра, шайтан, шариат, шейх, шериф, шиизм, шииты, яшма.

В следующей таблице приводятся данные по всем группам заимствований. Практически во всех случаях лидируют мужчины, исключениями являются только заимствования из греческого и английского.

Таблица 1. Частотность иноязычной лексики в русской художественной литературе.

	Лат.	Греч.	Франц.	Нем.	Итал.	Исп.
Жен.	59.339	43.895	112.907	36.170	10.027	1625
Муж.	60.120	41.263	139.212	47.431	11.239	2490
	Араб.	Тюрк.	Польск.	Англ.	Голл.	Всего
Жен.	2043	1363	1733	27.657	6275	303.034
Муж.	2265	2271	2287	26.037	18.828	353.443

Дополнительно были проверены несклоняемые лексемы, включая некоторые русские:

Авизо, авокадо, авто, адажио, алиби, аллегретто, аллегри, аллегро, алоэ, амба, амбре, ампула, анданте, антинеитрино, антраша, арго, ариозо, арпеджио, ассорти, ателье, атташе, аутодафе, баккара, банджо, барокко, безе, бефстроганов, бибабо, бильбоке, бланманже, боа, болеро, бра, бунгало, буржуа, буриме, бюро, варьете, ватерполо, вето, визави, галифе, гестапо, гетто, гидальго, глоссандо, гороно, граффити, группетто, гуано, гумми, дезабилье, декольте, денди, депо, дерби, дефиле, джерсе, джиу-джитсу, дзюдо, динамо, динго, домино, досье, драже, драпри, дурро, жабо, жако, жалюзи, желе, жюри, зеро, зулу, идальго, импресарио, имярек, индиго, инжееню, инкассо, инкогнито, интервью, интермеццо, кабаре, кавасаки, кади,

казино, какаду, какао, кали, каноэ, кантабиле, кантеле, каприччио, каратэ, кафе, кашне, кашпо, кенгуру, кепи, кечуа, кило, кимоно, кино, клише, койне, колибри, колли, коло, колье, кольраби, комбине, коммюнике, консоме, контральто, конференсье, конфетти, концерттино, кофе, кредо, кроки, кроше, крупье, кули, купе, кюре, ландо, лассо, лаццарони, леди, либерти, либретто, лото, лье, люмбаго, магнето, мадам, мадемуазель, макао, мамзель, манго, манси, манто, маори, марабу, маратхи, маренго, маркетри, маэстро, медресе, меню, метро, меццо-сопрано, меццо-тинто, микадо, миледи, мисс, миссис, мистрис, модерато, мокко, монпансье, моралите, мосье, мсье, мулине, мумие, нанду, наргиле, наци, неглиже, нонсенс, нотабене, облоно, остропестр, палаццо, пальто, пандан, пандури, пани, панно, папье-маше, парвеню, пари, партбюро, паспарту, пенальти, пенни, пенсне, пери, перпетуум-мобиле, песо, пианино, пианиссимо, пиано, пикколо, пиццикато, плато, плиссе, политбюро, поло, полупальто, пони, пончо, попури, портмоне, порто, порто-франко, портье, пресс-атташе, пресс-бюро, пресс-папье, престо, промилле, протеже, профбюро, путассу, пюре, рагу, радио, райзо, районо, ралли, рами, рамоли, рандеву, рантье, ранчо, ревью, регби, резюме, реле, реноме, ресконтро, рефери, рокайль, рококо, рондо, саами, сабо, саго, сальдо, сальто, сальто-мортале, саями, самбо, сари, сельпо, серсо, сирокко, ситро, скерцо, соло, сольдо, сольфеджио, сольфеджо, сомбреро, сопрано, сорго, статус-кво, стило, сторно, суаре, суфле, табло, табу, такси, танго, тартарары, тильбюри, тире, ткемали, торе-ро, тори, торнадо, травести, тремоло, трико, трио, трюмо, турне, тутти, туше, тюрбо, урду, фаблио, факсимиле, фанданго, фейхоа, фиаско, филе, фламинго, фойе, фолио, форте, фортепиано, фортепьяно, фортиссимо, фото, фотореле, фрау, фрейлейн, фрикасе, фугато, фуле, фуэте, хаджи, хаки, ханты, харакири, харчо, хинди, хобби, цеце, цицеро, цунами, шале, шансонье, шапито, шассе, шасси, шевро, шимми, шимпанзе, шоссе, экарте, экспозе, экю, эмбарго, эму, эскимо, эскудо, эсперанто, эссе, эфенди.

Подсчёт точных форм показал, что в мужском гендерлекте данные лексемы встречаются в общей сложности 12 290 раз, в женском – 13 509. Именно лексемы такого рода постепенно расшатывают систему русских флексий и таким образом способствуют дальнейшей аналитизации русского языка.

3. Коммуникативные стратегии. В данном случае мы исходили из того, что коммуникативные стратегии, применяемые персонажами художественных произведений и рассказчиками, должны примерно соответствовать тем коммуникативным стратегиям, которые приняты в данном обществе, тем более

что в наших выборках исторические романы практически не встречаются. Одной из таких стратегий является так называемый «*мы-наш-стиль*», противостоящий западному личному стилю, ср. *Мы с отцом – Я с отцом, В нашем городе – В моём городе, Завтра мы с Павлом пойдём гулять – Завтра я и Павел пойдём гулять* и т.п. Следовало бы ожидать, что в произведениях тех авторов, на которых западное коммуникативное поведение оказало большее влияние, личный стиль будет использоваться чаще. Кроме того, можно было бы предположить, что в этих авторах слабее развито то коллективное начало, которым некоторые культурологи и этнолингвисты объясняют возникновение «*мы-наш-стиля*» (ср. Myers 2002: 553; Langenmayr 1997: 319; Eszter & Balázs 2005: 94; Wierzbicka 2003: 91). Как показывает следующая таблица, личным стилем пользуются преимущественно женщины.

Таблица 2. «Мы-наш-стиль» в русской художественной литературе. Морфологический поиск.

	<i>я</i>	<i>мой</i>	Сумма	<i>мы</i>	<i>наш</i>	Сумма
Женщины	299 309	21 544	320.853 (76,3%)	79 949	19 387	99 336 (23,6%)
Мужчины	217 342	13 962	231.304 (74,1%)	63 341	17 368	80 709 (25,9%)

Хотя на ослабление коллективного начала в русских сетовал ещё Достоевский³, только конец XX века можно считать переломным в данном отношении для всего народа (ср. Бызов

³ «Право, мне всё кажется, что у нас наступила какая-то эпоха всеобщего 'обособления'. Все обособляются, уединяются, всякому хочется выдумать что-нибудь свое собственное, новое и неслыханное. Всякий откладывает всё, что прежде было общего в мыслях и чувствах, и начинает с своих собственных мыслей и чувств. Всякому хочется начать с начала. Разрывают прежние связи без сожаления, и каждый действует сам по себе и тем только и утешается. Если не действует, то хотел бы действовать. Положим, ужасно многие ничего не начинают и никогда не начнут, но всё же они оторвались, стоят в сторонке, глядят на оторванное место и, сложив руки, чего-то ждут. У нас все чего-то ждут. Между тем ни в чем почти нет нравственного соглашения; всё разбилось и разбивается и даже не на кучки, а уж на единицы. И главное, иногда даже с самым легким и довольным видом» (Достоевский 1876: <http://www.magister.msk.ru/library/dostoevs/dostdn04.htm>).

2002: 119). С усилением индивидуализации в России можно ожидать и резкого повышения частотности местоимений *я* и *мой* за счёт *мы* и *наш*.

Поскольку в западных языках отчества больше не употребляются (хотя и существовали на более ранних этапах истории), опускание отчеств в произведениях отечественных авторов также может свидетельствовать о склонности к западноевропейскому коммуникативному стилю. Как видно по следующей таблице, такую склонность в большей мере проявляют женщины, хотя разница и не столь значительна. Следует, однако, подчеркнуть, что обнаруженный разрыв в результатах может объясняться и другими факторами: большей склонностью мужчин к употреблению имён вообще, большей склонностью женщин к употреблению иностранных имён (т.е. без отчеств) и т.д.

Таблица 3. Отчества в русской художественной литературе.

	^^*^*^евич	*^*^*^*^ович	Всего
Жен.	3446	3688	7134
Муж.	5112	5351	10 463
	^^*^*^овн а	*^*^*^*^евн а	Всего
Жен.	2429	3395	5824
Муж	1947	1889	3836

В произведениях женщин отчества встретились в общей сложности 12 958 раз, в произведениях мужчин – 14 299 раз. Оба пола явно более склонны к употреблению мужских отчеств, что позволяет предположить ещё одну причину низкой частотности отчеств в произведениях женских авторов: возможно, женщины пишут в своих произведениях преимущественно о женщинах, причем называют своих героинь уменьшительными формами имён. Мы проверили это предположение на примере пар *Аня–Анна*, *Валя–Валентина*, *Варя–Варвара*, *Вика–Виктория*, *Галя–Галина*, *Даша–Дарья*, *Зина–Зинаида*, *Ира–Ирина*, *Катя–Катерина*, *Клава–Клавдия*, *Ксюша–Ксения*, *Лена–Елена*, *Лида–Лидия*, *Люда–Людмила*, *Ляна–Ульяна*, *Маша–Мария*, *Настя–Анастасия*, *Наташа–*

Наталья, Оля–Ольга, Света–Светлана, Таня–Татьяна, Юля–Юлия. В произведениях женщин официальные формы этих имён встретились 11 238 раз (64 %), в произведениях мужчин – 6343 раза (36 %); у неофициальных форм это соотношение составило 14 852 к 7021, т.е. 68% к 32 % (в обоих случаях использовался поиск точной формы слова, чтобы отфильтровать формы типа *свет, варвар* и т.д.). Таким образом, женщины действительно склонны к употреблению женских имён в своих произведениях, особенно неофициальных форм, чем, очевидно, и объясняется частое опускание отчества. Чтобы окончательно подтвердить наше предположение, мы сравнили и некоторые пары мужских имён, а именно *Алеша–Алексей, Афоня–Афанасий, Валера–Валерий, Ваня–Иван, Вася–Василий, Витя–Виктор, Влад–Владислав, Вова–Владимир, Гриша–Григорий, Дима–Дмитрий, Емеля–Емельян, Коля–Николай, Стас–Станислав, Коля–Николай, Костя–Константин, Леня–Леонид, Миша–Михаил, Паша–Павел, Петя–Петр, Саша–Александр, Серёжа–Сергей, Федя–Фёдор, Юра–Юрий* (мы сочли возможным включить в список мужских имён и *Саша*, поскольку женщин с таким именем практически не встречается, а у мужчин оно является одним из наиболее частых). Неофициальные формы встретились в произведениях женщин 9057 раз (60 %), в произведениях мужчин – 5941 раз (40 %). У официальных форм это соотношение составило 15 097 (40 %) к 22 224 (60 %). От общего числа употреблённых женщинами имён (50 244) 22 % составляют официальные женские, 30 % – неофициальные женские, 30 % – официальные мужские, 18 % – неофициальные мужские. От общего числа употреблённых мужчинами имён (41 529) 15 % составляют официальные женские, 17 % – неофициальные женские, 54 % – официальные мужские, 14 % – неофициальные мужские. Таким образом, женщины действительно особенно склонны к употреблению неофициальных форм женских имён, а мужчины – к употреблению официальных мужских, что, возможно, и объясняет многочисленность отчеств в художественной литературе мужских авторов. Кроме того, женщины используют больше неофициальных форм и мужских имён, что дополнительно усиливает этот эффект. Высокая частотность неофициальных форм имён является характерной особенностью постсоветской эпохи (Земская 2000: 14), причем некоторые авторы обращают

внимание на аналогичное явление в англоязычных странах, где многочисленность уменьшительных форм имён в речи считается признаком демократизма (Леонтович 2005: 214).

Как известно, некоторые отечественные лингвисты усматривают в обращении на «ты», всё чаще встречающемся в русском коммуникативном пространстве после 1991 года, один из признаков влияния американской культуры (Eckert & Sternin 2004: 14). Хотя абсолютная точность в подсчетах такого рода невозможна из-за совпадения форм личных местоимений для уважительного обращения к одному лицу и для нейтрального обращения к группе лиц (ср. *Вы [Иван Васильевич или Ваня и Маша] куда идёте?*), данные следующей таблицы все-таки указывают на большую склонность к обращению на *ты* в женском гендерлекте.

Таблица 4. Обращение на *ты* и *Вы* в русской художественной литературе.

	<i>ты</i>	== <i>Вы</i> ==
Женщины	60 770 (83,3 %)	12 163 (16,7 %)
Мужчины	42 072 (78,1 %)	11 816 (21,9 %)

Даже если отсортировать все случаи употребления *Вы* после точки, тире, знака вопроса и восклицательного знака, т.е. знаков препинания, обычно предшествующих началу предложения, соотношение местоимений *ты* и *Вы* в гендерлектах не изменится: *Вы* будет встречаться в мужском гендерлекте 7022 раза (14,3 % от общего количества *ты* и *Вы*), в женском гендерлекте – 6016 раз (9,0 % от общего количества *ты* и *Вы*), т.е. обращение на *ты* будет по-прежнему встречаться чаще в женском гендерлекте. Результат этот можно считать довольно необычным уже потому, что по данным опросов ‘тыканью’ в реальной жизни противятся именно женщины (Дубов 1997: 200). Этот парадокс, возможно, объясняется так же, как и в предыдущем случае: в произведениях женщин речь идет чаще о женщинах, причем обращающихся друг к другу неофициальными формами имён, в сочетании с которыми ‘выканье’ было бы неуместным. Влияние английского языка в обоих случаях довольно сомнительно, хотя и не может быть исключено полностью.

4. Глаголы *быть* и *иметь* для выражения принадлежности. Русский язык является единственным из славянских и одним из немногих индоевропейских, сохранивших от общего предка конструкцию *у меня есть* для выражения принадлежности. В западноевропейских языках в том же значении практически без исключений употребляется оборот *я имею*, распространяющийся после 1991 года и в русском коммуникативном пространстве (возможно, под влиянием английского). Хотя разница между мужчинами и женщинами в данном отношении незначительна, мужчины всё же несколько более склонны к использованию конструкции с глаголом *иметь*. Также обращает на себя внимание то обстоятельство, что сам факт обладания чем-то значительно чаще тематизируется женщинами, чем мужчинами.

Таблица 5. Выражение принадлежности глаголами *быть* и *иметь* в русской художественной литературе.

	у * есть CONTEXT WORD меня/тебя/ его/её/них/ нас/вас	у * был? CONTEXT WORD меня/тебя/ него/неё/ них/нас/вас	у * буд?т CONTEXT WORD меня/ те- бя/него/неё/ них/нас/вас	Сумма: глагол <i>быть</i> 3283 (73,71%)
Женщины	1711	1258	314	2171 (68,01%)
Мужчины	1238	740	193	1171 (25,29%)
	я имею/ты имеешь/он имеет/она имеет/оно имеет/они имеют/мы имеем/вы имеете	имел? CONTEXT WORD я/ты/он/она/ оно/они/ мы/вы	буду* иметь CONTEXT WORD я/они + бу- де* иметь CONTEXT WORD ты/он/она/ оно/мы/вы	Сумма: глагол <i>иметь</i> 1021 (31,99%)
Женщины	876	270	25	1021 (31,99%)
Мужчины	727	256	38	

Всего в произведениях женских авторов глагол *быть* встречается 187 693 раза, глагол *иметь* – 8893 раза; у мужчин это соотношение составляет 175 215 к 8313. От общего количества глаголов *быть* женщины употребляют 51,72%, мужчины – 48,28%; от общего количества глаголов *иметь* женщины употребляют 51,69%, мужчины – 48,31%. От общего количества глаголов *быть* и *иметь* на долю глагола *быть* приходится 95,48% у женщин и 95,47% у мужчин; на долю глагола *иметь* – 4,52% у женщин и 4,53% у мужчин. Таким образом, хотя разница в данном случае минимальна (0,1%), мужчины всё же больше склонны к употреблению глагола *иметь*, чем женщины, что вполне соответствует данным приведённой выше таблицы.

5. Датив. Поскольку аналитизация, которой подвержены все индоевропейские языки, характеризуется, в первую очередь, распадом падежной системы, наиболее заметные признаки данного явления следует искать на уровне частотности малоупотребительных падежей по сравнению с наиболее распространёнными. В частности, аккумулятив должен укрепляться за счёт датива, номинатив – за счёт аккумулятива и т.д. В этом разделе мы проверили частотность датива по следующим параметрам: возвратные глаголы (обычно употребляющиеся с дативом, ср. *мне думается, ему хотелось*), формы личных местоимений в дативе и аккумулятиве, а также соотношение глаголов, требующих датива и аккумулятива (при аналитизации должен наблюдаться рост частотности второй группы из-за склонности аналитических языков к транзитивным глаголам). Следует также добавить, что анализ возвратных глаголов интересен в контексте распада синтетической системы и сам по себе, даже если они употребляются с другими падежами (*он слушается, мы кажемся*), поскольку сама аффиксация для аналитических языков нетипична, и потому они в процессе распада синтетических способов выражения грамматических значений сначала переходят к полусинтетическим возвратным местоимениям типа нем. *sich drehen* «вращаться», а затем избавляются и от них, предоставляя слушателю самому угадывать, имеется ли в виду обычное или возвратное значение глагола (ср. англ. *to combine* «объединять(ся), сочетать(ся), смешивать(ся)»).

Первая таблица демонстрирует частотность мет глаголов, требующих датива и аккузатива. Поскольку формы существительных не всегда чётко маркируют падеж (ср. *ополчение* – номинатив = аккузатив; *табу* – номинатив = аккузатив = датив и т.д.), подсчёты проводились по местоимениям. Кроме того, не все формы глаголов можно отличить по окончаниям от других частей речи (ср. [*мы хот*]им премию – [*подари друг*]им премию – [*нельзя давать так*]им премию – [*Кар*]им премию [*не получил*] и т.д.), потому мы вводили в поиск только инфинитивы. Из таблицы следует, что женщины более склонны к употреблению глаголов, требующих датива, а мужчины, соответственно, – к употреблению переходных глаголов.

Таблица 6. Соотношение глаголов, требующих датива и аккузатива, в русской художественной литературе.

Аккузатив:	Жен.	Муж.	Сумма
^а^и^т^ь м^ен^я/^а^о^т^ь м^ен^я/*^а^у^т^ь м^ен^я/*^а^е^т^ь м^ен^я/*^а^а^т^ь м^ен^я	1759	954	2713
^а^и^т^ь т^еб^я/^а^о^т^ь т^еб^я/*^а^у^т^ь т^еб^я/*^а^е^т^ь т^еб^я/*^а^а^т^ь т^еб^я	959	508	1467
^а^и^т^ь ег^о/^а^о^т^ь ег^о/*^а^у^т^ь ег^о/*^а^е^т^ь ег^о/*^а^а^т^ь ег^о	4974	4153	9127
^а^и^т^ь её/^а^о^т^ь её/*^а^у^т^ь её/*^а^е^т^ь её/*^а^а^т^ь её	3128	2249	5377
^а^и^т^ь н^ас/^а^о^т^ь н^ас/*^а^у^т^ь н^ас/*^а^е^т^ь н^ас/*^а^а^т^ь н^ас	403	339	742
^а^и^т^ь в^ас/^а^о^т^ь в^ас/*^а^у^т^ь в^ас/*^а^е^т^ь в^ас/*^а^а^т^ь в^ас	845	804	1649
^а^и^т^ь их/^а^о^т^ь их/*^а^у^т^ь их/*^а^е^т^ь их/*^а^а^т^ь их	2072	1974	4046
^а^и^т^ь с^еб^я/^а^о^т^ь с^еб^я/*^а^у^т^ь с^еб^я/*^а^е^т^ь с^еб^я/*^а^а^т^ь с^еб^я	1481	1376	2857
Сумма: аккузатив	15 621 (67,38%)	12 357 (69,9%)	27 978 (68,5%)
Датив:	Жен.	Муж.	Сумма
^а^и^т^ь мн^е/^а^о^т^ь мн^е/*^а^у^т^ь мн^е/*^а^е^т^ь мн^е/*^а^а^т^ь мн^е	1198	739	1937
^а^и^т^ь т^еб^е/^а^о^т^ь т^еб^е/*^а^у^т^ь т^еб^е/*^а^е^т^ь т^еб^е/*^а^а^т^ь т^еб^е	632	338	970
^а^и^т^ь ему/^а^о^т^ь ему/*^а^у^т^ь ему/*^а^е^т^ь ему/*^а^а^т^ь ему	1517	1400	2917

^^ить ей/^^отъ ей/*^^уть ей/*^^еть ей/*^^ать ей	890	454	1344
^^ить нам/^^отъ нам/*^^уть нам/*^^еть нам/*^^ать нам	313	305	618
^^ить вам/^^отъ вам/*^^уть вам/*^^еть вам/*^^ать вам	687	724	1411
^^ить им/^^отъ им/*^^уть им/*^^еть им/*^^ать им	550	506	1056
^^ить себе/^^отъ себе/*^^уть себе/*^^еть себе/*^^ать себе	1776	843	2619
Сумма: датив	7563 (32,6%)	5309 (30,1%)	12 872 (31,5%)

Формулировки типа «*^^еть вам» включают в себя и формы уважительного обращения к одному лицу (*Смотреть Вам на такое не следует*), поскольку не отмечены знаком учёта регистра (==).

Следующая таблица демонстрирует частотность возвратных глаголов во всех временных формах, не исключая императивные и деепричастные. Поскольку некоторые окончания многозначны, мы указали после каждой формулы её расшифровку, а после таблицы дополнительно привели примеры. Суммирование форм настоящего времени с повелительным наклонением неизбежно, поскольку они частично совпадают. По данным этого исследования мужчины употребляют несколько больше возвратных глаголов, чем женщины, но разница эта чрезвычайно мала (0,4 %) и, возможно, обусловлена выбором произведений.

Таблица 7. Возвратные глаголы в русской художественной литературе.

	Жен.	Муж.	Сумма
*усть (1-е лицо ед. ч.: настоящ. и будущ. время; императива в 1-м лице нет)	3799	3524	7323
*юсь (1-е лицо ед. ч.: настоящ. и будущ. время)	9910	7008	16 918
*шься (2-е лицо ед. ч.: настоящ. и будущ. время)	5496	3730	9226
*ись без *лись, *шись (2-е лицо ед. ч.: императивы + инфинитивы на *тись, но без прошед. вре-	5609	5728	11 337

мени и деепричастий)			
*йся без *ийся, *шейся и *щейся (2-е лицо ед. ч.: императив без причастий)	8 993	9 810	18 803
*тся (3-е лицо ед. ч., мн. ч.: настоящ. и будущ. время)	89 307	80 698	170 005
*мся (1-е лицо мн. ч.: настоящ. и будущ. время, императив)	6957	6415	13 372
*тесь (2-е лицо мн. ч.: настоящ. и будущ. время, императив)	6020	7280	13.300
Всего настоящ. и будущ. вре- мя	136 091 (52,3%)	124 193 (47,7%)	260 284
*лся (1, 2, 3 лицо ед. ч.: прошедш. время; только мужской род)	121 923	152 196	274 119
*лась (1, 2, 3 лицо ед. ч.: про- шедш. время, только женский род)	81 608	55 758	137 366
*лось (3 лицо, ед. ч.: прошедш. время, только средний род)	53 651	53 256	106 907
*лись (1, 2, 3 лицо мн. ч.: про- шедш. время)	57 110	74 756	131 866
Всего прошедш. время	314 292 (48,3%)	335 966 (51,7%)	650 258
Всего все времена	450 383 (49,5%)	460 159 (50,5%)	910 542
*ться (инфинитив)	66 074	54 921	120 995
*ясь (деепричастия настоящ., будущ. и прошедш. времени)	22 501	28 319	50 820
*шись (деепричастия прошедш. времени)	13 919	13 701	27 620
Сумма всех возвратных глаголов	552 877 (49,8%)	557 100 (50,2%)	1 109 977

Проверенные данными формулами формы: [я] *кажусь*/[я] *стараюсь*, [ты] *стараешься*, *сидись* (императив), *сделайся* (императив; аналогично **уйся*, **ейся* и т.д., но не **ийся*, т.к. таких императивов не нашлось), [он, она, оно] *старается*/[они] *стараются*, [мы] *стараемся* (+ причастие *показавшимся*, императив *постараемся*), [вы, Вы] *стараетесь* (+ императив *старайтесь*), [я, ты, он; мне, ему, ей, нам, вам, Вам, им] *казался*, [я, ты, она; мне, ему, ей, нам, вам, Вам, им] *казалась*, [оно; мне, ему, ей, нам, вам, Вам, им] *казалось*, [мы, Вы, вы, они; мне,

ему, ей, нам, вам, Вам, им] казались. Формы настоящего времени соответствуют формам будущего времени: [я] *усядусь*, [ты] *постараешься*, [он] *усядется*, [мы] *постараемся*, [вы, Вы] *постараетесь*, [они] *постараются*. Инфинитивы на **ться*: *играться*; на **тись*: *пастись*. Деепричастия: *радуясь* (настоящее время), *склонясь* и *сбравшись* (прошедшее время), *сделаясь* (будущее время, крайне редко).

Если не учитывать деепричастия, то по частотности возвратных глаголов будут лидировать не мужчины, как в таблице, а женщины. Общая сумма употребления возвратных глаголов в женском гендерлекте составит 516 457, в мужском – 515 080 (50,1% против 49,9%). Если не учитывать и инфинитивов, то опять будут лидировать мужчины (см. таблицу). Таким образом, никаких явных тенденций в данном случае не просматривается. Не исключено, что при добавлении причастий или изменении какого-то другого параметра перевес снова оказался бы на стороне произведений женских авторов.

Явная тенденция к употреблению аккузатива за счёт датива в мужском гендерлекте наблюдается не только на примере переходных глаголов, но и у личных местоимений. Подчёркнём, что стопроцентная точность в подсчётах такого рода невозможна из-за совпадения некоторых форм личных местоимений в разных падежах. Примечательно также, что в женском гендерлекте личные местоимения встречаются значительно чаще, чем в мужском.

Таблица 8. Датив vs. аккузатив у личных местоимений в русской художественной литературе.

	Женщины	Мужчины
Аккузатив: меня, тебя, его, её, нас, вас/Вас, их	281 423 (52,7%)	232 089 (65,9%)
Датив: мне, тебе, ему, ей, нам, вам/Вам, им	252 872 (47,3%)	119 861 (34,1%)

6. Переключение кодов. В данном случае проверялась частотность фраз на английском в русских текстах. В поиск вводились комбинации слов, которые можно ожидать в таких фразах наиболее всего, а именно сочетания личных местоимений и основных вспомогательных глаголов (*быть* и *иметь*). В наших выборах к переключению кодов были более склонны

женщины, но их «лидерство» обусловлено произведениями только одного автора – Татьяны Гармаш-Роффе.

Таблица 9. Переключение кодов в русской художественной литературе.

	Женщины	Мужчины
ай эм/ю а?/хи из/ши из/ит из/ви а?/зей а?	4	5
I am/you are/he is/she is/it is/we are/they are	14	3
ай хэв/ю хэв/хи хэз/ши хэз/ит хэз/ви хэв/зей хэв	0	1
I have/you have/he has/she has/it has/we have/they have	8	1
Сумма	26	10

Напоследок мы приводим данные по частотности уменьшительно-ласкательных суффиксов, которые, хотя и не имеют отношения к влиянию других языков, наглядно демонстрируют правильность составления наших выборок. Как известно, уменьшительно-ласкательные суффиксы по данным всех предыдущих исследований употреблялись чаще в женском гендерлекте (ср. Денисова 2003: <http://www.owl.ru/gender/112.htm>). Не является исключением и наше исследование:

Таблица 10. Уменьшительно-ласкательные суффиксы в русской художественной литературе.

	*очк?	*ечк?	*ичк?
Женщины	27 871	5793	3233
Мужчины	18 082	4679	3111
	*ушк?	*юшк?	*ашк?
Женщины	19.157	1587	4227
Мужчины	14.744	1450	4260
	*оньк?	*еньк?	*иньк?
Женщины	2463	5704	149
Мужчины	2080	2090	286
	*ишк?	*чонк?	Сумма

Женщины	3744	1457	75 385
Мужчины	4111	1005	55 898

7. Выводы. Заимствования из латыни, французского, немецкого, итальянского, испанского, арабского, тюркских языков, польского и голландского чаще встречаются в мужском гендерлекте, заимствования из английского и греческого, а также несклоняемые лексемы (преимущественно иноязычные) – в женском.

«*Мы-наш-стиль*» и обращение на *Вы* используются женщинами реже, чем мужчинами.

Женщины чаще опускают отчества, что обусловлено большей склонностью женщин к употреблению неофициальных форм имён.

Женщины более склонны к употреблению глаголов, требующих датива, а мужчины – к употреблению переходных глаголов. Значительных расхождений по употреблению возвратных глаголов не наблюдается, хотя с минимальным разрывом лидирует мужской гендерлект. Мужчины предпочитают местоимения в аккузативе, женщины – в дативе. Таким образом, если принять активное употребление датива за признак склонности к синтетическим формам, можно предположить, что женский гендерлект больше противостоит аналитизации. Об этом свидетельствует и высокая частотность конструкции *у меня есть* в противовес *я имею*.

Переключение кодов чаще встречается в произведениях женских авторов, что вполне совпадает с большей склонностью женщин к англицизмам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бызов Л.Г. Социокультурная трансформация российского общества и формирование неоконсервативной идентичности // Мир России. – 2002. – 1. – С. 117-152.
2. Достоевский Ф.М. Дневник писателя. Ежемесячное издание. Март 1876.
3. Земская Е.А. Введение / Русский язык конца XX столетия (1985-1995) // М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 9-29.
4. Зильберт Б.А. Социопсихолингвистическое исследование текстов радио, телевидения, газеты. – Саратов, 1986. – 210 с.
5. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. – М.: Гнозис, 2005.

6. Ментальность россиян / И.Г. Дубов (ред.). – М.: Имидж-контакт, 1997.
7. Словарь гендерных терминов / А.А. Денисова (ред.). – М.: Информация XXI век, 2003.
8. Словарь иностранных слов / И.В. Лехин (ред.). – М.: Русский язык, 1980.
9. Eckert H.; Sternin I. Die russische Sprache im Umbruch. Lexikalische und funktionale Veränderungen im Russischen an der Schwelle des 21. Jahrhunderts. – Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2004.
10. Eszter P.; Balázs H. Differences of language from a cross-cultural perspective // European Integration Studies. – Т. 4, 1. – 2005. – С. 73-96.
11. Langenmayr A. Sprachpsychologie. – Göttingen: Hogrefe-Verlag, 1997.
12. Myers D. Social psychology. – Boston: McGraw Hill, 2002.
13. Wierzbicka A. Cross-cultural pragmatics. The semantics of human interaction. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2003.

Получено 9.04.2007 Университет Эрланген-Нюрнберг (Германия)

Зарецкий, Евгений Владимирович – кандидат филологических наук, университет Эрланген-Нюрнберг (Германия); lungan1981@mail.ru.